ADMINISTRAZIO BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA **Esp. Zkia: 99_2022_01**

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA, ZERBITZUAK KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIAREN ETA IZAPIDE ARRUNTAREN BIDEZ.	**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO Y TRAMITACIÓN ORDINARIA.**
KANPOKO AUDITORIA EGITEKO ZERBITZUA, IRAURGI LANTZEN S.A.REN 2022, 2023 ETA 2024 EKITALDIETAKO KONTUEN EGOERA AZTERTZEKO.	**SERVICIO DE REALIZACIÓN DE AUDITORIA EXTERNA DE LOS ESTADOS DE CUENTAS DE IRAURGI LANTZEN, S.A. DE LOS EJERCICIOS 2022, 2023 Y 2024.**
I. KONTRATUAREN EDUKIA	**I. CONTENIDO DEL CONTRATO**
1.KONTRATUAREN XEDEA	**1.OBJETO DEL CONTRATO**
Agiri honen arabera egiten den kontratuak xede hau izango du: KANPOKO AUDITORIA EGITEKO ZERBITZUA IRAURGI LANTZEN, S.A.REN 2022, 2023 eta 2024 EKITALDIETAKO KONTUEN EGOERA AZTERTZEKO, Preskripzio Teknikoen agirian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.	El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del SERVICIO DE REALIZACIÓN DE AUDITORIA EXTERNA DE LOS ESTADOS DE CUENTAS DE IRAURGI LANTZEN, S.A. DE LOS EJERCICIOS 2022, 2023 y 2024 en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.
Kodea CPV: 79212300-6: Kontuen lege auditoria zerbitzuak.	**Codificación C.P.V:** 79212300-6: servicios de auditoría legal de cuentas.
2. Izaera juridikoa.	2. Naturaleza jurídica.
Zerbitzu-kontratuak izaera pribatua du izango du; hala ere, kontratuaren prestakuntza eta esleipena Sektore Publikoko Kontratuen Legeak arautuko ditu. Kontratuaren exekuzioa plegu hauetan aurreikusi gabe dagoen guztirako, zuzenbide pribatuko arauak izango dira aplikagarriak.	El contrato de servicios ostentará naturaleza privada, si bien su preparación y adjudicación se ajustará a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. Su ejecución estará regulada, en lo no previsto en estos pliegos, por las normas de derecho privado.

3. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA KONTRATUA GAUZATZEKO EPEA	**3. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN DE LA PRESTACIÓN**
Kontratuak **HIRU URTEKO** iraupena izango du, kontratu pribatua sinatzen den egunetik zenbatzen hasita: 2022., 2023. eta 2024. urteetako kontabilitate-auditoriak egiteko, hain zuzen ere.	La duración del presente contrato será de **TRES AÑOS**, a contar desde la firma del contrato privado, correspondientes a la realización de las auditorías contables de los años 2022, 2023 y 2024.
4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA	**4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO**
Kontratuaren oinarrizko aurrekontua urteko, **BEZa barne, 15.246 € (urtekoa 5.082 €)** izango da, eta kopuru hori beherantz hobetu ahal izango dute lizitatzaileek euren eskaintzetan.	El presupuesto estimado anual y máximo del contrato será de **15.246 €, IVA incluido (5.082 € anuales)**, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.
Lizitatzaileek, ondoren zehazten den prezioa eskaini beharko dute zerbitzuagatik:	**Los licitadores deberán ofrecer un precio por el servicio que se detalla a continuación:**
* Igualaren zenbatekoa, gehienez 4.200 € gehi BEZa, urteko. Zenbateko hori hobetu egin ahal izango dute lizitatzaileek eskaintza ekonomikoaren ereduan ezarritakoaren arabera.	* El importe de la iguala que se establece en un máximo de 4.200 € más IVA por año. Esta cantidad podrá ser mejorada por los licitadores de acuerdo con lo establecido en el modelo de oferta económica.
Era berean, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluak xedaturikoa aintzat hartuta, kontratuaren balio zenbatetsia, BEZ gabe, 12.600 €koa da.	Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta la duración del contrato, e IVA excluido, es de 12.600 €.
Eskainitako prezioan, kontratatutako prestazioak behar bezala betetzeko egin behar dituzten gastu guztiak barne hartuko dira, alegia, gastu orokorrak, finantzarioak, irabaziak, aseguruak eta laneko denbora, langileen joan-etorria zerbitzua eskaintzen den lekuraino, dietak, beren kargura dauden langile teknikoen	En el precio ofertado se incluirán todos los gastos que deban realizar para el normal cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros y tiempo de

ordainsarien hornidurak, tasak eta deskontu mota guztiak, bereziki BEZa; horiek ezingo dira jasanarazi, beraz, esleipen prezioaren partida bereizi gisa, eta Udalak ez du inolaz ere eratortzen den zenbatekoa baino handiagorik ordainduko.

Dagokionean, Balio Erantsiaren gaineko Zerga banakatuta agertu beharko da eskaintzetan, kontratuari aplikagarri zaion tipoa eta zenbatekoa bereizita, berau arautzen duen arautegiaren arabera.

Lizitatzaileen eskaintzak ez dira onartuko ondorengo kasuetan:

- Guztizko aurrekontua gainditzen badute.
- Plegu honek erreferentzia egiten dien lanen zati bat bakarrik barne hartzen badute.

5. KONTRATUAREN FINANTZAKETA

Kontratuaren iraupena urteanitzekoa denez, Iraurgi Lantzen S.A.k gastuari aurre egiteko behar den urteko izendapena egiteko konpromisoa hartzen du.

6. PREZIOAREN ORDAINKETA

Kontratuaren prezioa horrela ordainduko da:

- % 50 lanerako plangintzan ezarritako atariko fasea amaitzean.
- % 50 ikuskaritza txostenaren zirriborroa ematerakoan.

Faktura onartu eta gero, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen

trabajo, desplazamientos del personal hasta el lugar de la prestación del servicio, dietas, suplidos en honorarios del personal técnico a su cargo, tasas y toda clase de descuentos, en especial el IVA, sin que por tanto puedan ser repercutidos como partidas independientes del precio de adjudicación, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto, cantidad superior a la que resulte.
En su caso, el Impuesto sobre el Valor Añadido, no obstante, deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato.

No se admitirán ofertas de los licitadores en los siguientes supuestos:

- Cuando superen el presupuesto total.
- Cuando incluyan únicamente una parte de los trabajos a los que se hace referencia en este pliego.

5. FINANCIACIÓN DEL CONTRATO

Dada la duración plurianual del contrato, Iraurgi Lantzen S.A. se obliga a efectuar la necesaria consignación anual para hacer frente al gasto.

6. FORMA DE PAGO

El pago del precio del contrato se realizará de la forma siguiente :

- 50% al terminar la fase preliminar establecida en el plan de trabajo.
- 50% a la entrega del borrador del informe de auditoría.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente

198.4 artikuluan legez aurreikusitako epeetan ordainduko da. Hain zuzen, ordainagiriak 30 eguneko epean ordainduko ditu Administrazio kontratatzaileak, ordainagiria onartzen den egunetik zenbatzen hasita	previstos en el artículo 198.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. En concreto, la Administración contratante abonará las correspondientes facturas en el plazo de treinta días, contados desde la aprobación de la factura.
7. PREZIOEN BERRIKUSPENA Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 103.1 artikuluak xedaturikoarekin bat, kontratu honi ez dagokio prezioaren berrazterketarik.	**7. REVISIÓN DE PRECIOS** En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103.1 de la LCSP.
8. BERMEAK **<u>Behin-behineko bermea</u>**: ez da eskatzen.	**8. GARANTÍAS** **<u>Garantía provisional:</u>** no se exige.
<u>Behin betiko bermea:</u> Kontratazio-organoak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 145. artikuluak xedaturikoarekin bat, eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua luzatuko dio, eskainitako azken prezioaren %5eko behin betiko bermea – BEZa kanpo - eratu duela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.	**<u>Garantía definitiva:</u>** El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, para que dentro del plazo de diez (10) días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación que acredite la constitución de garantía definitiva del 5% del precio final ofertado, excluido el IVA.
Bermeak Iraurgi Lantzeneko bulegoan jarri beharko dira eta Sektore Publikoko Kontratuen azaroren 8ko 9/2017 Legearen 108. artikuluak xedaturiko eran aurkeztu ahal izango dira:	Las garantías se depositarán en la oficina de Iraurgi Lantzen y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en alguna de las siguientes formas:
a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar	a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se

dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.	depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.
b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.	b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.
c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.	c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior.
Bermea dirutan jartzen bada, horri dagokion zenbatekoa Kutxabank-eko 2095/5028/75/1060509246 zenbakiko kontu korrontean sartuko da, eta transferentzia-agiriaren kopia bat eramango da Iraurgi Lantzeneko bulegora. Horrekin batera, kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermearen itzulketa egiteko.	En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5028/75/1060509246 de Kutxabank, entregando una copia de la transferencia en la oficina de Iraurgi Lantzen junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se devuelva la garantía.
Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren 110. artikuluaren arabera:	El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de:
a) SPKLren 153. artikuluak xedaturikoaren	a) De la obligación de formalizar el contrato

arabera, kontratua epe barruan formalizatzeko betebeharraz.	en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.
b) SPKL-aren 192. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak.	b) De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 192 de la LCSP.
c) Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratazio organoak onarturiko kontratistak eskainitako hobekuntzak barne, kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Iraurgi Lantzeni sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administrazioari sortutako kalteak eta galerak.	c) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, incluidas las mejoras que ofertadas por el contratista hayan sido aceptadas por el órgano de contratación, de los gastos originados a Iraurgi Lantzen por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución
d) Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera.	d) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.
e) Gainera, behin betiko bermeak, kontratuan ezarririko berme-epealdian, eskainitako zerbitzuetan akatsik ez egoteaz erantzungo du.	e) Además, la garantía definitiva responderá de la inexistencia de vicios o defectos de los servicios prestados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato.
Kontratua aldatzearen ondorioz, haren balioak aldaketak izaten baditu, bermea berriz egokitu egingo da. Hori egiteko hamabost eguneko epea egongo da, kontratua aldatzeko ebazpenaren jakinarazpena esleipendunari egiten zaion egunetik zenbatzen hasita. Hori guztia Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 109.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.	Cuando a consecuencia de la modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, se reajustará la garantía en el plazo de quince días, contados desde la fecha en que se notifique al adjudicatario la resolución de la modificación del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 109.3 de la LCSP.
SPKLren 111. artikuluan xedatutakoaren arabera itzuliko da bermea, osorik edo, behar denean, zati batean; bermearen epea amaitu eta	La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111

esleipendunak kontratuko betebehar guztiak bete ondoren itzuliko da bermea.	de la LCSP, una vez vencido el plazo de la garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.
II. KONTRATATZEKO PROZEDURA	**II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN**
9. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA MODUA	**9. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN**
Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide irekia** erabiliko da, SPKLren 156.1 artikuluan aurreikusitakoari jarraiki.	La adjudicación del presente contrato se realizará por el **procedimiento abierto**, de conformidad con lo previsto en el artículo 156.1 de la LCSP.
Kontratuaren esleipena, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide aintzat hartuta egingo da, kalitate-prezio onenaren arabera, SPKLren 145. artikuluak eta baldintza agiri honen 16. klausulan ezarritakoari jarraituz.	La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación vinculados al objeto del contrato, en base a la mejor relación calidad-precio, de conformidad con el artículo 145 de la LCSP y con la cláusula 16 de este Pliego.
Espedientearen izapidetzea **ohikoa** izango da.	La tramitación del expediente será **ordinaria**
10. KONTRATUGILEAREN PROFILA	**10. PERFIL DE CONTRATANTE**
2017ko SPKLko 63. artikuluari jarraikiz, sozietatearen kontratuzko jarduerari buruzko informazioa gardena eta eskuragarria izan dadin ziurtatze aldera, kontratatzailearen profilaren (www.iraurgiberritzen.eus) bitartez haren kontratuzko jarduerari buruzko informazioa emango da, kontratu honi dagozkion iragarkiak, agiri hau eta agiri teknikoa barne.	Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de esta Sociedad, se facilita a través del Perfil de Contratante (www.iraurgiberritzen.eus) de la misma toda la información relativa a su actividad contractual, incluyendo los anuncios relativos al presente contrato, el presente pliego y el pliego técnico.
Profilak informazio hau du: Iraurgi Lantzeneko kontratazio-organoarekin harremanetan aritzeko behar den informazio orokorra, topaguneak, telefono zenbakia, posta-helbidea eta helbide elektronikoa, iragarkiak eta	El Perfil incluye tanto la información de tipo general precisa para relacionarse con el órgano de contratación de Iraurgi Lantzen, como puntos de contacto, número de teléfono, dirección postal y dirección

baldintzen agiriak eta egiten dituen kontratuei buruzko informazio berezia.	electrónica, informaciones, anuncios y pliegos de condiciones, así como la información particular relativa a los contratos que celebre**.**
11. KONTRATATZEKO GAITASUNA	**11. APTITUD PARA CONTRATAR**
Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar estatukoek edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte.	Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, del estado español o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.
Era berean, proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte SPKLren 69. artikuluan xedatutakoaren arabera aldi baterako enpresa batasuna eratzen duten enpresek.	Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente en conformidad con lo dispuesto en el artículo 69 de la LCSP.
Kontratistaren jarduteko gaitasuna, kontratatzeko inolako debekurik ez duela eta horren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala plegu honetako 12. eta 17. baldintzetan zehazturiko eran egiaztatu beharko dira.	La capacidad de obrar, la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del contratista se acreditarán en la forma establecida en las cláusulas 12 y 17 del presente pliego.
Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bidez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek, ordezkari izateko ahalmena dutela frogatu beharko dute agiri bidez. Kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.	Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad citadas para contratar.
Eskaintza aurkeztu ahal izateko baldintza izango da, era berean, lizitatzaileak garatuko duen xedeak edo jarduerak harreman zuzena izatea kontratuaren xedearekin, dagozkion bere estatutuetatik edo fundazio arauetatik	Será requisito, asimismo, para poder presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle el licitador tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas

eratortzen denaren arabera eta behar bezala frogatuta. Halaber, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren elementu materialak eta langileak dituen antolaketa bat izan beharko du.	fundacionales y se acredite debidamente. Asimismo, deberá disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato.
12. PROPOSAMENAK, DOKUMENTAZIOA ETA AURKEZTEKO EPEA	**12. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN**
Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa eta pleguak eta gainerako dokumentu osagarriak kontsultatu ahal izango dira Iraurgi Lantzenen Kontratugilearen profilean, lizitazioaren iragarkia kontratugilearen profilean argitaratzen den unetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.	El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil de Contratante de Iraurgi Lantzen, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado Perfil del Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.
Proposamenen aurkezpena bitarteko elektronikoak erabilita soilik egingo da, Kontratugilearen profilean argitaratutako lizitazio-iragarkian adierazitako epearen barruan - **HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, lizitazio iragarkia Kontratugilearen profilean argitaratzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.** Hori larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da - , 2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzekin bat etorriz.	**La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 2017, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil de Contratante, **- QUINCE (15) DÍAS NATURALES, a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del anuncio de licitación en el Perfil de Contratante**. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente -.
Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.	Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko informazio eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude (www.contratación.euskadi.eus).	La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica

Zerbitzu horiek erabiltzeak ondokoa esan nahi du: 1.- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak. 2.- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa. 3.- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa. Eskaintzak bitarteko elektronikoz bidaltzea bi fasetan egin ahalko da: lehenik, eskaintzaren aztarna elektronikoa igorriko da – hori jasotzearekin egintzat joko da aurkezpena ondorio guztietarako -, eta, ondoren, eskaintza bera 24 orduko epean, gehienez ere. Bigarren igorpen hori ez bada adierazitako epean egiten, eskaintza erretiratutzat joko da. Eskaintzaren aztarna elektronikoa datu-multzo bat da zeinak eskaintzaren edukiarekin argi eta garbi lotzea bermatzen duen, eta eskaintzaren edukian egon daitezkeen aldaketak detektatzea ahalbidetzen, hala haren osotasuna bermatuz. Espedientean txertatu beharreko dokumentuen kopia elektronikoek bete egin beharko dute ondorio horretarako indarrean dagoen administrazio prozedura erkidearen alorreko legedia, bertan ezarritako guztiekin.	de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratación.euskadi.eus). La utilización de estos servicios supone: 1.- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador. 2.- La custodia electrónica de ofertas por el sistema. 3.- La apertura y evaluación de la documentación a través de la Plataforma. El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada. Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA	PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA
Erabiltzaileen Laguntza Zentroa	Centro de Atención a usuarios
945 016 298 telefono zenbakia	Teléfono: 945 016 298
Interneteko helbidea: http://www.contratacion.euskadi.eus	Dirección de internet: http://www.contratacion.euskadi.eus
Posta elektronikoko helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (orriko lehiaketa eletroniko arloan)	Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)
Lizitatzaileek informazio gehigarria eskatzen badute klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz, jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago emango zaie informazio gehigarri hori beranduenez, baldin eta gutxienez proposamenak jasotzeko muga-eguna baino hamabi egun lehenago egin badira eskariak.	La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento.
Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.	Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.
Proposamen bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.	La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego.
PROPOSAMENEN EDUKIA:	**CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES**
Lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte:	Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).**
Artxibo bakoitzean, enpresaren izena,	En cada archivo se indicará la denominación

proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta noren izenean sinatzen duen adieraziko dira, eta hiru artxiboek sinatuta egon beharko dute.	de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los tres archivos firmados.
— «A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena **— «B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Balio judiziopeko irizpideen inguruko proposamena** **— «C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Formula matematiko bidez balioestekoak diren irizpideen inguruko proposamena**	**— ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»: Capacidad y solvencia para contratar** **— ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»: Proposición sobre los criterios evaluables mediante juicios de valor** **—ARCHIVO ELECTRÓNICO «C»: Proposición sobre los criterios evaluables mediante fórmulas matemáticas**
«A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA	**ARCHIVO ELECTRÓNICO «A» CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR**
1.- Bere izenean edo beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean aurkeztu, proposamena duen pertsonaren **NAN.**	**1.- DNI** de la persona que presente la proposición, ya en nombre propio, ya en representación de otra persona física o jurídica.
2.- Sektore Publikoko Kontratuen azaroren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluan ezartzen duenez, lizitatzaileek **"Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra"** izeneko agiria aurkeztu beharko dute lizitazio prozeduran parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez; hain zuzen ere, adierazpen formala eta eguneratua aurkeztuko du enpresa interesatuak, non lizitatzaileak ondorengoa adierazten duen:	**2.-** La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en su artículo 140 establece que los licitadores como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en el procedimiento de licitación tendrán que presentar el formulario denominado **"documento europeo único de contratación",** consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, donde el licitador pone de manifiesto lo siguiente:
1.- Enpresa baliozkotasunez eratuta dagoela eta, bere helburu sozialaren arabera, aurkez daitekeela lizitaziora, eta aitorpena sinatzen	1.- Que la empresa está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como

duenak baduela proposamena aurkezteko eta haren behar besteko ordezkaritza.	que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.
2.- Baduela dagokion sailkapena, kasua bada, edo betetzen dituela jarduteko eskatzen diren finantza eta ekonomia kaudimenari eta gaitasun tekniko edo profesionalari dagozkien baldintzak, Europako kontratazio dokumentu bakarrean normalizatuta dagoen formularioaren arabera, pleguak finkatzen dituen baldintzetan.	2.- Que cuenta con la correspondiente clasificación, en su caso, o que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.
3.- Kontratua egin ahal izateko debekurik ez duela egiaztatzen, ezta hedaduraz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71.3 artikulua aplikatzearen ondorioz ere.	3.- Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.
4.- **Jakinarazpenak egiteko helbide elektroniko bat izendatzea.**	4.- **La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.**
Baldin eta enpresariak beste enpresen kaudimen eta baliabideetara jotzen badu, horietako bakoitzak ere Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko du.	En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas, cada una de ellas también deberá presentar el documento europeo único de contratación.
Baldin eta enpresari batzuek aldi baterako enpresa elkartea antolatzera jotzen badute, parte hartzen duen enpresa bakoitzeko Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko da.	En los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará por cada empresa participante el documento europeo único de contratación.
Gainera, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatuko den kasuetan, jurisdikzioaren mende egoteari buruzko deklarazioa aurkeztu beharko dute.	Además las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento jurisdiccional.
EKAB-en inprimaki normalizatua kontratazio profilean egongo da eskuragarri.	El formulario normalizado del DEUC está disponible en el perfil del contratante.
Kontratazio Administratiboko Aholku Batzordeak, 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren bidez (2016ko apirilaren 8ko EAO), hainbat	La Junta Consultiva de Contratación Administrativa, mediante Resolución de 6 de

jarraibide xedatzen ditu EKAB inprimakia betetzeko.	abril de 2016, publicada en el BOE n.º 85, de 8 de abril del 2016, establece unas orientaciones para el cumplimiento del formulario normalizado DEUC.
Behar bezala bete ondoren, dokumentu hori inprimatu, sinatu eta A artxibo elektronikoan sartu behar da.	Una vez debidamente cumplimentado, dicho documento deberá imprimirse, firmarse e incluirse en el archivo electrónico A.
Prozedura ondo burutzen dela bermatzeko, kontratazio-organoak edota kontratazio-mahaiak lizitatzaileei eska diezaieke dokumentazio zurigarri osoa edo zati bat aurkez dezaten, kontratuaren esleipenduna izateko klausula-agiri honetan eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko, kontratua esleitu aurreko edozein unetan.	El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.
Kontratatzeko gaitasunaren, kaudimenaren eta debekurik ezaren zirkunstantziak, proposamenak aurkezteko azken egunera arte mantendu behar dira eta kontratua perfekzionatzeko unera arte.	Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.
3.- Hala badagokio, aldi baterako enpresa-elkarte bat eratzeko konpromisoa jasotzen duen dokumentu edo agiria; proposamena enpresa-elkarte batek egiten badu, elkarte horretan sartuta lehiatu nahi duten enpresaburuek hura osatzen dutenen izenak eta beste gorabeherak adieraziko dituzte, hala nola bakoitzak zer-nolako parte-hartzea daukan hartan eta guztiek beren gain hartzen dutela aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa, esleipena egokitzen bazaie. Era berean, enpresek elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat aukeratu beharko dute, askietsitako ahalordez hornitua, kontratua iraungi bitartean hartatik eratortzen diren eskubideak erabili eta betebeharrak betetzeko, inola ere baztertu gabe kobrantza eta pagamendu handiak egiteko ahalorde mankomunatuak emateko aukera.	**3.-** En su caso, documento de compromiso de constituir una Unión Temporal de Empresas; cuando la proposición se formule por una unión temporal de empresas, deberá presentarse un documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se indiquen los nombres y circunstancias de los empresarios que lo suscriban, la participación de cada uno de ellos en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal de empresas en caso de resultar adjudicatarias. Asimismo, las empresas deberán designar a un único representante o apoderado, dotado de poder suficiente, para el cumplimiento de todos los derechos y obligaciones que se deriven del contrato hasta su extinción, incluyendo en todo caso

	la posibilidad de otorgar poderes mancomunados para realizar grandes cobros y pagos.
«B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA BALIO-JUDIZIOPEKO IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA	**ARCHIVO ELECTRÓNICO «B» PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR**
Plegu honetako 16. klausulan adierazitako balio-judizio baten menpe dauden esleipen-irizpideak, kontratistak balioesteko aurkezten dituenak, betetzen direla justifikatu behar da, hori ziurtatzen dituen agiriak, Lan-Planari buruzko memoria eta Organigrama eta lantaldeko kideak, hori guztia kontratuaren xede den zerbitzuaren prestazioa definitzen duten Preskripzio Teknikoen Orriaren klausuletan ezarritakoarekin bat etorri beharko delarik.	Se deberá justificar el cumplimiento de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor recogidos en la cláusula 16 de este pliego, presentados por el contratista para su validación, por medio de los documentos que así lo acreditan, de la memoria sobre el plan de trabajo y el Organigrama y descripción del equipo de trabajo, todo ello acorde con las cláusulas estipuladas en el Pliego de Prescripciones Técnicas que describen la prestación del servicio objeto del contrato.
Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan proposamen ekonomikoa edo era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagokien beste edozein datu eta C artxibo elektronikoan sartu behar diren datuak.	*En ningún caso deben incluirse en el presente sobre, la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico C.*
Datu horietako edozein sartuz gero B artxibo elektronikoan, lizitatzailea prozedura honetatik kanpo gelditu ahal izango da, eta ez da C artxibo elektronikoa irekiko.	*La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico B podrá suponer la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del archivo electrónico C.*
«C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA FORMULA MATEMATIKO BIDEZ BALIOETSI DAITEZKEEN IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA	**ARCHIVO ELECTRÓNICO «C» PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS MATEMÁTICAS**
1.1 Automatikoki baloratzen diren Proposamenak: Eredu honen araberako proposamen ekonomikoa:	**1.1 Propuestas de valoración automática:** La propuesta económica según el modelo siguiente:

Proposamen-eredua	Modelo de propuesta
_____ *jauna/andrea* _____ *(e)(an) bizi da, eta helbide hau du:* _____. *Haren telefono-zenbakia* _____ *da (fax-zenbakia hala egokituz gero:*_____*),* *eta* _____ *zenbakiko nortasun-agiri nazionala dauka. Bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren guztiz jabea da, eta badaki plegu honek eta eskumeneko beste baldintza batzuek arautu behar dutela* **IRAURGI LANTZEN S.A.REN 2022, 2023 ETA 2024 EKITALDIETAKO KONTUEN EGOERA AZTERTZEKO *EMATEA XEDE DUEN ZERBITZUA* kontratatzea,** *prozedura irekiko lizitazio bidez. Bere izenean (edo hau ordezkatuz:* _____, *zeina* _____ _____*(e)(an) bizi baita,* _____ __ *kalean/plazan… eta* _____ *zenbakiko IFK/NA baitu), honako hau* *AITORTZEN DU:* *I.- Ezagutzen ditut Administrazio Baldintza Partikularren Plegua, Baldintza Teknikoen Plegua eta espedientean dauden gainerako dokumentuak, eta berariaz onartzen ditut oso-osorik, inolako salbuespenik gabe.* *II.- Esleipendun gertatuz gero, aipatutako lanak onetsitako baldintza pleguetan zehazten diren baldintzen arabera eta espedientean*	*Don/doña* _____, *con domicilio en el municipio de* _____, *calle* _____, *nº de teléfono* _____ *(nº de fax, en su caso* _____*),* *y* *DNI nº* _____. *Declara estar en plenas facultades jurídicas y poseer plena capacidad de obrar, así como estar en conocimiento de que la contratación por procedimiento abierto de licitación de la* ***prestación del servicio*** **DE REALIZACIÓN DE AUDITORIA EXTERNA DE LOS ESTADOS DE CUENTAS DE IRAURGI LANTZEN, S.A. DE LOS EJERCICIOS 2022, 2023 Y 2024** *serán regulados por este pliego junto con otras estipulaciones con competencia para ello. En su propio nombre (o en su representación:* _____, *con domicilio en* _____, *calle/plaza* _____ *y CIF/DNI nº* _____*),* *DECLARA* *I.- Tener conocimiento del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, del Pliego de Condiciones Técnicas y de los demás documentos recogidos en el expediente, y aceptar todas ellas expresamente sin ninguna salvedad.* *II.- Que, en caso de resultar adjudicatario, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente. Además, manifiesta su*

zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko ditu beti. Era berean, bere onespena ematen du kontratuaren lizitazio-, esleipen- eta egikaritze-prozesuetatik ondorioztatuko datu guztiei gardentasun instituzionala emateko, harik eta prozesua amaitzen den arte.	*conformidad en dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución del contrato, hasta su finalización.*
III.- Lanaren, zergen eta gizarte-segurantzaren esparruetan onartuta dauden legeak eta arauak betetzera behartzen dut neure burua.	*III.- Se obliga a cumplir las leyes y normas aprobadas en materia de trabajo, tributaria y seguridad social.*
IV.- Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren jarduera-sektore haietako hitzarmena kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak.	*IV.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.*
Ondorio horrekin, adierazten du, esleipendun izanez gero, kontratuaren xede den jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengoa dela:	*A estos efectos, señala que el convenio colectivo de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en caso de resultar adjudicatario,, es el siguiente .....*
Era berean, kontratua esleitu ondoren, aipatu langile horiek aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan eskatuko zaion informazio oro kontratazio organoari ematera behartzen dela.	*Igualmente se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.*
V.- Hitza ematen dudala kontratuaren xede diren zerbitzu guztiak honako eskaintza ekonomiko honen arabera gauzatzeko:	*V.- Que me comprometo a llevar a cabo la ejecución* total de los servicios con la oferta económica siguiente:

1. Igualaren prezioa: .....euro urtean gehi.....euro BEZarenak. *(prezioan sartutakotzat hartuko dira* aplikagarri diren mota guztietako zerga, tasa eta kanonak eta zerbitzua eskaintzeak ekarritako beste edozein gastu, edo enpresa esleipendunari Pleguetan ezarritako betebeharrak betetzearen ondorioz sortutakoak).	***1.*** Precio de iguala*:* .....euros/anuales más.....euros de I.V.A. *(debiendo entenderse comprendidos en el precio* todos los tributos, tasas y cánones de cualquier índole que sean de aplicación, así como cualquier otro gasto que se derive de la prestación, o que se origine para la empresa adjudicataria como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en los Pliegos).
2. Lantaldearen eskarmentua: - Kontu ikuskaritzaren kide arduradunak zenbat urte daramatzan Kontu Ikuskarien Erregistroan inskribatuta, bai banaka, bai Kontu Ikuskaritzarako Entitateko jarduneko kide gisa:..... - Kontu ikuskaritzaren talde buruak zenbat urte daramatzan Kontu Ikuskarien Erregistroan inskribatuta, bai banaka, bai Kontu Ikuskaritzarako Entitateko jarduneko kide gisa:.....	**2.** Experiencia del equipo de trabajo: - Número de años inscrito/a en el Registro de Auditores de Cuentas del socio/a responsable de la auditoría, bien individualmente o como socio/a ejerciente de una Entidad Auditora a la que pertenezca:..... - Número de años inscrito/a en el Registro de Auditores de Cuentas del jefe/a de equipo, bien individualmente o como socio ejerciente de una Entidad Auditora a la que pertenezca:.....
Tokia, eguna eta sinadura. LIZITATZAILEA.	*Lugar, fecha y firma. EL/LA LICITADOR/A.*
Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan memoria teknikoa, lan programa edo esleipen-irizpideei dagozkien beste edozein datu, horien balorazioa balio irizpen baten menpe baitago, eta horiek B artxibo elektronikoan sartu behar baitira.	*En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico B.*
Datu horietako edozein sartuz gero C artxibo elektronikoan, ez dira balioetsiko agiriok; beraz, era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkio	*La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico C supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los*

batuko.	*criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.*
13. KONTRATAZIO-MAHAIA	**13. MESA DE CONTRATACIÓN**
Kontratazio Mahaia honela eratuko da:	La Mesa de Contratación estará integrada del siguiente modo:
EPAIMAHAIBURUA: Iraurgi Lantzeneko zuzendaria.	**PRESIDENTA**: La directora de Iraurgi Lantzen.
BOKALA: Iraurgi Lantzeneko ekintzailetza arloko teknikaria.	**VOCAL:** La técnico del área de emprendizaje de Iraurgi Lantzen.
IDAZKARIA: Iraurgi Lantzeneko administrazio arduraduna.	**SECRETARIA:** La responsable de administración de Iraurgi Lantzen.
Halaber, Iraurgi Lantzeneko teknikari guztiek parte hartu ahal izango dute Kontratazio Mahaian, baldin eta Mahaiak, aholkularitza lanak egiteko, horien parte hartzea eskatzen badu.	Podrán asistir, además, todos/as aquellos/as técnicos/as de Iraurgi Lantzen, cuya presencia sea solicitada por la Mesa para ejercer labores de asesoramiento.
Kontratazio-organoak hartzen dituen ebazpenak exekutiboak izango dira, dagokion Auzi Organoaren aurrean kontratistak duen aurkaratzeko eskubidearen kalterik gabe.	Las resoluciones que adopte el órgano de contratación serán inmediatamente ejecutivas, sin perjuicio del derecho de impugnación que tiene el contratista ante el órgano judicial correspondiente.
14. AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA	**14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES**
Proposamenak aurkezteko epea iragan ondoren, Kontratazio-mahaiak lizitatzaileek A gutun-azalean aurkeztutako dokumentazio orokorra kalifikatuko du, publikoa izango ez den bilkuran, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazten dena jarraiki.	Una vez vencido el plazo de presentación de las proposiciones, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el sobre A, en sesión cerrada al público, procediendo para ello conforme al artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

B gutun-azala ireki aurretik, Mahaiak ondokoa egiaztatuko du: lizitatzaileek A kartazalean aurkeztu dituzten dokumentuak behar den moduan izenpetuta daudela eta formaren ikuspegitik eta ikuspegi materialetik ere, legez eta araudiz aplikagarri diren arauek xedaturikoa ere betetzen dutela.	Previo a la apertura del sobre B, la Mesa comprobará que los documentos presentados por los licitadores dentro del sobre A, están válidamente firmadas y cumplen desde el punto de vista formal y también material, con lo exigido por las normas legales y reglamentarias que son de aplicación.
Kontratazio Mahaiak aurkeztutako agirietan hutsegite materialak daudela ikusten badu, fax, telegrama edo posta elektronikoa erabiliz jakinaraziko die interesatuei, eta 3 lanegun baino gehiagokoa izango ez den epea emango du, lizitatzaileek akatsak zuzen ditzaten. Dokumentazioak zuzendu ezin daitezkeen akats nabarmenak edo hutsegite materialak badituzte, proposamena baztertu egingo da.	Si la Mesa observare defectos materiales en los documentos presentados, lo comunicará por fax, telegrama o correo electrónico a los interesados, concediendo un plazo no superior a 3 días hábiles para que subsanen el error. Si la documentación contiene defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.
Kontratazio-mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluak aipatzen duten dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, egokituz gero, aurkeztutako dokumentazioan atzemandako akatsak edo hutsegiteak zuzendu ondoren, HAKLAOko 11. artikuluak aipatzen dituen hautapen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zein diren zehaztuko ditu, eta berariaz esango du lizitazioan zein onartu diren, eta zein eta baztertzearen arrazoiak.	La Mesa de Contratación, una vez calificada la documentación a la que se refiere el artículo 140 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajusten a los criterios de selección a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación y los rechazados de la misma, así como sobre las causas de rechazo.
Jarraian, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean eta onartutako lizitatzaileei bidalitako komunikazioan adierazitako leku, egun eta orduan “B” gutun-azala irekiko du jendaurrean eta bertan dauden dokumentuak aztertuko ditu; era berean, egindako guztia agirietan jasota geratuko da.	A continuación, la Mesa de Contratación procederá a la apertura del sobre "B" en acto público, en el lugar, día y hora que la Mesa haya dado a conocer en el Perfil del Contratante y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas, quedando todo ello recogido en las actas.
B gutun-azalak irekita, horiek balioetsiriko	Una vez abiertos los sobres B, se remitirá a la

dituen teknikariari igorriko zaizkio. Horrek balorazio-txostena, proposamen ekonomikoak jendaurrean ireki aurretik bidali beharko du.	persona técnica encargada de realizar la valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.
Azkenean, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean eta onartutako lizitatzaileei bidalitako komunikazioan adierazitako leku, egun eta orduan "C" gutun-azala irekiko du jendaurrean; hau da, automatikoki baloratu daitezkeen proposamenak inguruko dokumentazioa daukana. Proposamen hauek irakurri ondoren, mahaiak haien puntuazioa egingo du, plegu honetan esleitzeko adierazitako irizpidearen bidez.	Finalmente, la Mesa de Contratación abrirá el sobre "C", es decir, el sobre que contiene la documentación sobre la proposiciónes de valoración automatica, en acto público desarrollado en el lugar, día y hora indicados en el Perfil del Contratante y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas. La Mesa puntuará las proposiciones de evaluación automatica una vez las haya leído, según los criterios de adjudicación indicados en este pliego.
Proposamenak balioestean, plegu honetako 16. klausulan azaldutako esleipen-irizpideak kontuan hartuko dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 145. eta 146. artikuluetan xedatutakoaren arabera.	A la hora de valorar las ofertas, se tendrán en cuenta los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 16 de este pliego, según lo dispuesto en los artículos 145 y 146 de la Ley de Contratos del Sector Público.
Txosten teknikoa ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratazio organoari esleitzeko proposamena luzatuko dio. Esleitze-irizpideak aurkeztu diren proposamenetan aplikatzearen ondorioz lortutako emaitza, akta, esleipen-proposamenarekin batera eskuratutako dokumentazioa eta bidezkotzat jotako oharpenak helaraziko dizkio Kontratazio-mahaiak Kontratazio-organoari.	Vistos los informes técnicos, la Mesa de Contratación efectuará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación. La Mesa de Contratación hará llegar al Órgano de Contratación el resultado de aplicar los criterios de adjudicación a las proposiciones presentadas, el acta, la documentación recabada junto con la propuesta de adjudicación y todas las observaciones que se consideren oportunas.
Proposamen hauek ez dira onartuko:	No se aceptarán las siguientes propuestas:
— Kontraesanak, hutsuneak, akatsak edo arau-hausteak direla-eta Iraurgi Lantzenek eskaintza kontuan hartzeko ezinbestekoa duena garbi ikusteko biderik ematen ez dutenak.	— Las que contengan contradicciones, omisiones, errores o infracciones que impidan a Iraurgi Lantzen conocer con meridiana claridad aquellos aspectos que considere fundamentales para la consideración de la

— Aztertutako eta onartutako agiriekin loturarik ez dutenak. — Gehieneko lizitazio-prezioa gainditzen dutenak. — Eskaintza ekonomikoan ageriko akatsa dutenak. — Erabakitako eredua funtsean aldatzen dutenak. — BEZ egokia aplikatzen ez duten eskaintzak, beste tasa bat aplikatzen dutenak eta kontratuaren xedea betetzeko zerbitzu guztiak berruan hartzen ez dituztenak automatikoki baztertuko dira. — Datarik ez dutenak, hala nola enpresaren lege-ordezkariaren ahalordea duen pertsonaren sinadurarik ez dutenak, salbu eta, ordezkaria edo pertsona ahalordedun bat duten eskaintzen kasuan, ekitaldia hasi eta berehala sinatzen bada, betiere hori edozein eskaintza ekonomiko irakurri ondoren eginez gero.	oferta. — Las que no sean coherentes con la documentación examinada y aprobada. — Las que superen el precio máximo de licitación. — Las que comporten error manifiesto en la oferta económica. — Las que varíen sustancialmente el modelo establecido. — Las ofertas que no apliquen el IVA correspondiente, las que apliquen otra tasa o las que no integren todas las prestaciones para el objeto del contrato serán automáticamente rechazadas. — Las que no cuenten con fecha y las que no dispongan de la firma de la persona con poder del representante legal de la empresa, salvo, en los casos en que se trate de ofertas con representante o persona con poder, cuando se firme inmediatamente después de la apertura del acto, siempre y cuando esto se realice antes de la lectura de cualquier oferta económica.
Kontratazio-organoak bi erabaki hauetako bat hartzeko ahalmena izango du: kontratua kalitate-prezio onenaren arabera esleitzea, plegu honetako esleipen-irizpideak aplikatuz eta haren balio ekonomikoari ezinbestean kasurik egin behar izan gabe; edo hutsik, esleipenik gabe utz dezake lizitazioa, betiere erabakia esleipenerako irizpide horien arabera arrazoituta.	El Órgano de Contratación podrá decidir entre estas dos opciones: adjudicar el contrato en base a la mejor relación calidad-precio, aplicando los criterios de adjudicación recogidos en este pliego y sin tener que tomar forzosamente en consideración su valor económico; o declarar desierta la licitación, sin adjudicar, justificando siempre su decisión en base a los criterios mencionados.
Esleipenaren kasuan, kontratazio jardunbidea garatu ondoren, kontratuaren esleipena organo eskudunaren ebazpenaren bitartez gauzatuko da.	En el caso de adjudicación, una vez desarrollado el procedimiento de contratación, la adjudicación del contrato será efectuada por medio de una resolución del órgano competente.
Esleipen-proposamenak ez du administrazioarekiko inolako eskubiderik	La propuesta de adjudicación no supondrá ningún derecho del licitador propuesto ante

sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Hala ere, kontratazio-organoak ez badu esleitzen kontratua egindako proposamenaren arabera, erabakia arrazoitu beharko du.	la Administración. No obstante, si el Órgano de Contratación no adjudicara el contrato en base a la propuesta realizada, deberá justificar su decisión.
15. ANORMALKI BAXUAK DIREN ESKAINTZAK	**15. OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS**
Ez da bidezkoa izango esleipena egitea eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari, baldin eta, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 149. artikuluan jasotakoaren arabera, kontratazio-organoak ondo oinarritutako arrazoiak baditu pentsatzeko proposamena ezingo dela bete, ohiz kanpoko balio baxuak jasotzen dituelako.	No procederá la adjudicación al licitador que realice la mejor oferta si el Órgano de Contratación, basándose en lo dispuesto por el artículo 149 de la Ley de Contratos del Sector Público, tuviera razones fundadas para considerar que la propuesta no se podrá ejecutar por contener valores anormalmente bajas.
Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak anormaltasun presuntzioan egindako eskaintza bat edo batzuk identifikatuko balitu, haiek aurkeztutako lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko dizkie, betiere behar besteko epea emanda, arrazoiez eta xehetasunez justifikatzeko eta banakatzeko prezioen edo kostuen edo beste edozein parametroren maila baxua, oinarri izan direnak eskaintzaren ezohikotasuna definitzerakoan, horretarako beharrezkoak diren informazioa eta agiriak aurkeztearen bidez.	Cuando la mesa de contratación, o en su defecto el órgano de contratación hubiere identificado una o varias ofertas incursas en presunción de anormalidad, deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.
Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileari zuzenduko dion informazio eskaera argi eta garbi adierazi beharko da, lizitatzailea edo lizitatzaileak eskaintzaren bideragarritasuna osoki eta behar bezala justifikatzeko egoeran izan daitezen.	La petición de información que la mesa de contratación o, en su defecto, el órgano de contratación dirija al licitador deberá formularse con claridad de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.
Zehatz esanda, kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak justifikagarriak eska diezazkieke lizitatzaile horiei eskaintzaren baldintzei buruz, berorren prezio edo kostuen maila baxua zehazteko modukoak badira eta, bereziki, honako balore hauei	Concretamente, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma y, en particular, en

dagokienean: a) Fabrikatzeko prozeduraren, emandako zerbitzuen edo eraikuntzako metodoaren bidez zenbat aurrezten den. b) Zer soluzio tekniko hautatu dituen eta produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko zein baldintza dituen bereziki aldekoak. c) Zein den produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko proposatutako irtenbideen berritasuna eta originaltasuna. d) Ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak eta azpikontratazioari dagozkionak errespetatzen direla, ez direlarik justifikagarriak merkatukoak baino prezio baxuagoak edo 201 artikuluak xedatutakoa urratzen dutenak. e) Edo Estatuaren aldetik laguntza jasotzeko aukera izan duen. Nolanahi ere, kontratazio organoek baztertu egingo dituzte eskaintzak, baldin eta frogatzen bada ohikoak baino baxuagoak direla, azpikontratazioari buruzko arauak urratzen dituztelako edo ez dituztelako betetzen ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak, nazio nahiz nazioarte mailan, indarrean diren sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (SPKL) 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeari buruz. Nolanahi ere, lizitatzaileak proposaturiko prezioen edo kostuen maila baxuaren justifikagarriak ez dituela behar bezala azaltzen ulertuko da, osatu gabea denean edo ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarritzen direnean. Lizitatzaileak Estatutik laguntza lortu duela eta,	lo que se refiere a los siguientes valores: a) El ahorro que permita el procedimiento de fabricación, los servicios prestados o el método de construcción. b) Las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras. c) La innovación y originalidad de las soluciones propuestas, para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras. d) El respeto de obligaciones que resulten aplicables en materia medioambiental, social o laboral, y de subcontratación, no siendo justificables precios por debajo de mercado o que incumplan lo establecido en el artículo 201. e) O la posible obtención de una ayuda de Estado. En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenio colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP. Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

eskaintza bat ohikoa baino baxuagoa dela frogatzen den kasuetan, proposamena arrazoi bakar honengatik soilik baztertu ahal izango da, baldin eta hark ezin egiazta badezake laguntza publikoen alorrean erkidegoko xedapenak urratu gabe eman dela delako laguntza. Arrazoi horregatik eskaintza bat baztertzen duen kontratazio organoak horren berri eman beharko dio Europar Batzordeari, esleipen prozedura erregulazio harmonizatuko kontratu bati buruzkoa denean.	En los casos en que se compruebe que una oferta es anormalmente baja debido a que el licitador ha obtenido una ayuda de Estado, solo podrá rechazarse la proposición por esta única causa si aquel no puede acreditar que tal ayuda se ha concedido sin contravenir las disposiciones comunitarias en materia de ayudas públicas. El órgano de contratación que rechace una oferta por esta razón deberá informar de ello a la Comisión Europea, cuando el procedimiento de adjudicación se refiera a un contrato sujeto a regulación armonizada.
Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileak emandako informazio eta dokumentazio guztia ebaluatuko du epean, eta kontratazio mahaia den kasuan, kontratazio organoari aurkeztuko dio dagokion onarpen edo baztertze proposamena, behar bezala arrazoituta. Inola ere ez da erabakiko eskaintza baten onarpena kontratazio mahaiaren proposamena zentzu horretan behar bezala arrazoituta ez badago.	La mesa de contratación, o en su defecto, el órgano de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por el licitador en plazo y, en el caso de que se trate de la mesa de contratación, elevará de forma motivada la correspondiente propuesta de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada.
Kontratazio organoak, lizitatzaileak egindako justifikazioa eta laugarren atalean aipatutako txostenak aintzat hartuta, lizitatzaileak proposatutako prezioen eta kostuen maila baxua behar bezala ez duela azaltzen irizten badu eta, ondorioz, ezohiko balioak sartzen direlako eskaintza ezin bada gauzatu, sailkapenetik kanpo utziko du eta eskaintzarik onenaren alde erabakiko du esleipena, SPKLaren 150 artikuluaren 1. atalean adierazitakoaren arabera sailkapen hurrenkera kontuan hartuta. Orokorrean, ustez ezohikotasunezko diren eskaintzak baztertu egingo dira, ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarrituak badira.	Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados en el apartado cuatro, estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo 150 de la LCSP. En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas

Ezohikotasun presuntzioan sarturik egondako enpresa bat kontratuaren esleipendun gertatuko balitz, kontratazio organoak baliabide egokiak ezarriko ditu berau gauzatzerakoan jarraipen zehatza egiteko, kontratua zuzen betetzen dela bermatzea xedetzat harturik, zerbitzuen, obren edo horniketen kalitatean murrizketarik gertatu gabe.	inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica. Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados.
16. ESLEITZE-IRIZPIDEAK Hona hemen kontratua esleitzeko oinarritzat hartuko diren proposamenak balioesteko irizpideak, garrantzia handiena duenetik txikiena duenera zerrendatuta, eta esleitzen zaien haztapenaren arabera: **1.- ERA AUTOMATIKOAN BALIOESTEKO IRIZPIDEAK (C gutun-azalean sartu beharrekoak)** **(70 puntu arte)** **1) Berdinketaren prezioa: 60 puntu arte** Puntuaziorik altuena emango zaio preziorik merkeenari eta formula honetatik ateratzen da gainontzeko proposamenen puntuazioa: preziorik baxueneko eskaintza zatitu baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaz eta emaitza hori biderkatuz irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru. Hau da,	**16. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN** Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes: **1.- CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA (a incluir en el sobre C)** **(hasta 70 puntos)** **1) Precio de iguala: Hasta 60 puntos** Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,
Lp=Et/Lex60	Pl=Ob/Olx60
Non-eta:	Donde: Pl: Puntuación licitador Ob: Oferta más baja

Lp: Lizitatzailearen puntuazioa Et: eskaintzarik txikiena Le: Lizitatzailearen eskaintza Berdinketaren urteko gehienezko zenbateko 4.200 € gehi BEZa izango dira. **2) Lantaldearen eskarmentua: 10 puntu arte.** **2.1. Kontu ikuskaritzaren kide arduraduna: 7 puntu arte**. Puntu bana esleituko da Kontu Ikuskarien Erregistroan inskribatuta daraman urte bakoitzeko, kaudimen teknikoa egiaztatzen duten 3 urteak aintzat hartu gabe (2018 eta aurrekoak). **2.2 Ikuskaritza taldearen burua: 3 puntu arte.** Puntu bana esleituko da Kontu Ikuskarien Erregistroan inskribatuta daraman urte bakoitzeko, kaudimen teknikoa egiaztatzen duten 3 urteak aintzat hartu gabe (2018 eta aurrekoak). **2.- BALIO JUDIZIOEN MENPE DAUDEN IRIZPIDEAK** **Lan-planari buruzko memoria eta Organigrama eta lantaldeko kideak:** **gehienez 30 puntu** Baliozko iritziaren bitartez kuantifikagarriak diren irizpideei buruzko dokumentazioan lizitatzaileak Lan-Planari buruzko memoria eta Organigrama eta auditoretza lana egin behar duen lantaldeko kideak, aurkeztu beharko ditu eta honakoak baloratuko dira: • Lan Planari buruzko memoria; pleguetan jasotako faseak, denbora-banaketa eta	Ol: Oferta licitador El importe de la iguala se establece en un máximo de 4.200 € más IVA por año. **2) Experiencia del equipo de trabajo: Hasta 10 puntos** **2.1. Socio/a responsable de la auditoría: Hasta 7 puntos**. Se asignará 1 punto por cada año inscrito/a en el Registro de Auditores de Cuentas, sin tener en cuenta los 3 años acreditativos de la solvencia técnica (año 2018 y anteriores). **2.2 Jefe/a de equipo de la auditoría: Hasta 3 puntos**. Se asignará 1 punto por cada año inscrito/a en el Registro de Auditores de Cuentas, sin tener en cuenta los 3 años acreditativos de la solvencia técnica (año 2018 y anteriores). **2.- CRITERIOS QUE DEPENDEN DE JUICIOS DE VALOR** **Memoria Plan de trabajo y Organigrama y descripción del equipo de trabajo:** **(hasta 30 puntos)** En relación con los criterios a valorar mediante juicio de valor, el licitador presentará una memoria sobre el Plan de Trabajo y Organigrama y descripción del equipo a realizar el trabajo de auditoría, en el que se valorará: • Memoria sobre el Plan de Trabajo, según las fases indicadas en los Pliegos, distribución de tiempos y

zereginak kontuan hartuz (15 puntu arte). Atal honen barruan baloratuko da zer planteamendu eskaintzen duen eman beharreko aholkularitzari buruz, ekitaldian zalantzak erabakitze aldera. • Organigrama eta Auditoriako lantaldeko kideak: (15 puntu arte). Balioetsi egingo da proposatutako lantaldearen organigrama kontratuaren xederako egokia eta aproposa izatea; taldeko kide bakoitzak bere gain hartuko dituen zereginak zehaztu behar dira, bai eta kontu ikuskaritza lanak egiteko eskainiko dituen ordu kopuruaren aurreikuspena ere. - Lagun-kopurua eta bakoitzaren ordu-inbertsioa. (5 puntu arte) - Kide bakoitzaren curriculum vitae. (5 puntu arte) - Taldearen organigrama.(5 puntu arte) Kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzak edo gehiagok puntuazio bera badute, kontratuaren xedeari loturiko irizpideak aplikatuko dira, 2017ko SPKLko 147. artikuluari jarraikiz. Horrelako irizpiderik ez badago, berdinketa irizpide sozial hauek aplikatuz hautsiko da (irizpideak eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren bete behar dituzte enpresek): - Enpresen langile-taldean desgaitasunak dituzten edo gizarteak baztertuta dauden langileen portzentajea handiagoa izatea. Enpresek portzentaje bera badute, desgaitasuna duten langile finko gehien edo gizarteratzeko	tareas. (hasta 15 puntos). Dentro del presente apartado se valorará el planteamiento ofertado respecto del asesoramiento a prestar cara a la resolución de dudas a lo largo del ejercicio. • Organigrama y descripción del equipo de trabajo (hasta 15 puntos): Se valorará la adecuación e idoneidad con el objeto del contrato del organigrama del equipo de trabajo propuesto especificando las tareas que asumirá cada miembro del equipo, así como la dedicación prevista en horas en el desarrollo del trabajo de auditoría. - Número de personas e inversión horaria de cada uno. (Hasta 5 puntos) - Curriculum vitae de cada uno de los componentes. (Hasta 5 puntos) - Organigrama del equipo. (Hasta 5 puntos) Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas se aplicarán los criterios vinculados al objeto del contrato, que se señalen, en su caso, conforme al artículo 147 de la LCSP 2017, y en su defecto, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas: - Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la

hartutako langile gehien dituena gailenduko da.	plantilla.
- Enpresen langile-taldean aldi baterako kontratuen portzentajea txikiagoa izatea.	- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.
- Enpresen langile-taldean emakume-portzentajea handiagoa izatea.	- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.
- Irizpide horiek aplikatu ondoren berdinketa ez bada hausten, zozketa egingo da.	- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.
Berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen denean aurkeztu behar dituzte lizitatzaileek, ez lehenago.	La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.
17. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA	**17. REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN**
Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo dio aginduzko honako agiri hauek aurkezteko gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 150.2 artikuluan aurreikusitakoari jarraituz:	El licitador que haya presentado la mejor oferta será requerido por el Órgano de Contratación para que, en plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa, de conformidad con lo establecido en el artículo 150.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:
1.- Enpresaburuaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten dokumentuak. Nortasuna honela egiaztatuko da:	**1.- Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario.** Para acreditar la personalidad deberán cumplirse los siguientes requisitos:
a.1. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, eratze-eta, hala egokituz gero, aldatze-eskrituraren bidez, Merkataritza Erregistroan izena behar bezala emanda, eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren bidez, aplika dakiokeen	a.1. Si el licitador fuera persona jurídica, la acreditación se hará mediante presentación de la escritura de constitución o, en su caso, de modificación, inscrita en el Registro Mercantil, y mediante el número de

merkataritza-legediaren arabera izen-ematea galdagarria bada. Hala izango ez balitz, jarduteko gaitasuna eraketa-eskrituraren, estatutuen edo sorrera-aktaren bidez bermatuko da. Agiri horretan jasota egongo dira haren jarduera arautzen duten arauak, behar balitz, dagokion erregistro ofizialean erregistratuak.	identificación fiscal, cuando este requisito fuere exigible conforme a legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional. En dicho documento deberán constar, si así se requiriese, las normas por las que se regula su actividad, inscritas en el registro oficial correspondiente.
Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu espainiarrak ez badira, lanbide erregistroren batean erregistratuta daudela egiaztatu beharko dute, estatu horretako legediak baldintza hori eskatzen badu.	La capacidad de obrar de los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará mediante comprobante de su inscripción en algún registro profesional, si así lo exige la legislación de dicho estado miembro.
Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.	De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.
a.2. Lizitatzaileak bere izenean badihardu, nortasun-agiri nazionala edo dagokion estatuko baliokidea aurkeztu beharko du.	a.2. El licitador que actúe en su propio nombre deberá presentar su documento nacional de identidad o el documento equivalente del estado correspondiente.
2.- Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak: proposamenak ez badu lizitatzaileen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahaldunen Nortasun Agiri Nazionalaren kopia eskuetsiarekin batera.	**2.- Documentos acreditativos de la representación**: cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia auténtica del Documento Nacional de Identidad del o los aporderados.
3.- Lizitatzailearen **kaudimen ekonomikoa** egiaztatzen dutenak, **era hauetako gutxienez bide baten bitartez** egiazta daiteke:	**3.-** Documentos acreditativos de la **solvencia económica** del licitador, se **acreditará al menos por uno** de los medios siguientes:

a) Urteko negozio bolumena, edota negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan, erabilgarri dauden azken hiru urteetako ekitaldi onenari dagokionean. Urteko gutxieneko bolumena 27.600€ koa da.	a) Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles. El volumen mínimo anual es de 27.600€.
b) Ondare garbia, edota aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, urteko kontuak onartzeko obligazioa betez azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.	b) Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.
4.- Kaudimen teknikoaren edo profesionala egiaztatzen dituzten agiriak, ondorengo dokumentuak aurkeztu beharko direlarik:	**4.-** Documentos acreditativos de la **solvencia técnica o profesional,** con la presentación de la siguiente documentación:
a) Kontratutako lantalde parte-hartzailea zehaztea: auditoriaren lanak egitearen talde arduradunak, gutxienez, edukiko ditu kontratuaren auditore arduradun bat, taldeburu bat eta laguntzaile bat.	a) Indicación del equipo técnico participante en el contrato: el equipo responsable de los trabajos de auditoría constará al menos de un socio/a responsable de la auditoría, un/a auditor/a jefe/a de equipo y un ayudante.
b) Egindako zerbitzuak: Kontu auditorien zerbitzu edo lan nagusien zerrenda, gerenteak eta taldeburuak egindakoak, azken hiru urteotan, eta adieraziko dira noiz auditatu diren enpresak eta haien izenak, eta zerrendari gehituko zaizkio horien ziurtagiriak edo kreditagiriak.	b) Servicios prestados: Relación de los principales servicios o trabajos de auditorías de cuentas realizados por el/la gerente y el/la jefe/a de equipo, durante los tres últimos años, indicándose las fechas y nombre de las empresas auditadas, a la que que se incorporarán los correspondientes certificados o documentos acreditativos de los mismos.
Ez dira onartuko lizitatzaileen proposamenik, baldin eta ez badute kreditatzen gerenteak eta taldeburuak azken 5 urteotan gutxienez 3 kontu eta finantza auditoria egin dutela, urteko izaerakoak, tokiko zerbitzu publiko batean (udalak, mankomunitateak, tokiko erakunde autonomoak, menpeko merkataritza	**No serán admitidas las propuestas de los licitadores que no acrediten que el/la gerente y el/la jefe/a del equipo hayan realizado en los últimos 5 años, al menos 3 auditorías contables y financieras de carácter anual, en el sector público local (Ayuntamiento, Mancomunidades,**

sozietateak, fundazioak, kontsortzioak eta abar) Euskadiko Autonomia Erkidegoan.	**Organismos autónomos locales, sociedades mercantiles dependientes, fundaciones, consorcios, etc.) de la Comunidad Autónoma del País Vasco**.
c) Kontratatzeko habilitazio espezifikoa: Enpresaren ziurtagiria, kreditatzen duena inskribaturik dagoela Kontabilitate eta Kontu ikuskaritza Institutuko Kontuen Auditoreen Erregistro Ofizialean (ROAC).	c) Habilitación específica para contratar: Certificado de empresa de hallarse inscrita en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas (ROAC).
d) ROACen agiria, elkargoko kide egitearen data eta lantaldearen kide arduraduna "jardunekoa" dela egiaztatzen dituena.	d) Certificado emitido por el ROAC, acreditativo de la fecha de colegiación y la condición de "ejerciente" del socio/a responsable del equipo de trabajo.
e) ROACen agiria, elkargoko kide egitearen data eta lantaldearen burua "jardunekoa" dela egiaztatzen dituena	e) Certificado emitido por el ROAC, acreditativo de la fecha de colegiación y la condición de "ejerciente" del jefe/a del equipo de trabajo.
Baldintza hauek kontratuzko betebeharren izaera edukiko dute, horregatik, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 76.2 artikuluak xedaturikoari jarraiki, baldintza hori ez betetzea kontratua deuseztatzeko arrazoitzat hartu ahal izango da, 211 artikuluan ezarritako eraginetarako.	**Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual, por lo que, al amparo de lo previsto en el artículo 76.2 de la Ley de Contratos del Sector Público, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el artículo 211.**
5.- Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.	**5.- Documentación acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.**
6.- Ekonomia Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzea, alta aurkeztuz, indarrean den ekitaldiari badagokio, edota Jardueren gaineko Zergaren azken ordainagiria, gainerakoetan; eta bi egoeratako edozeinetan, aipatutako zergaren matrikulan baja eskatu ez izanaren erantzukizunpeko aitorpena.	**6.- Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas**, en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, presentando el documento de alta correspondiente al ejercicio en vigor, o el último recibo del Impuesto sobre Actividades en los demás casos, y, en cualquier caso, declaración responsable de no haberse dado

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroaren ardura duen letratuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, indarrean dagoelako adierazpenarekin batera, 1.-, 2.-, 5.- eta 6.- ataletan eskatutako dokumentazioaren ordez, eta bere kasuan, sailkapenarena, betiere dokumentazioan inolako aldaketarik ez bada eman, eta hori eman bada, zirkunstantzia hori jasota utzi beharko da ardurapeko aitorpen baten bidez.	de baja en la matrícula del citado impuesto. **Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro Oficial de Contratistas e implantación de la Clasificación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.-, 2.-, 5.- ,y 6.-, y en su caso, de la clasificación, siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma, haciendo constar esa circunstancia mediente declaración responsable.**
Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo haien kopiak, benetakoak badira indarreko legediaren arabera.	Se podrán presentar documentos originales, o bien copias de los mismos debidamente autentificados según la legislación en vigor.
b) Plegu honetako 8. baldintzan adierazitako behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.	b) Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva que se recoge en la cláusula 8 de este pliego.
c) Erantzukizun Zibileko aseguru-poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, kontratuaren xede den jarduerarako beharrezkoa den estaldura ekonomikoarekin eta poliza hori ordainduta izatearen ziurtagiriarekin.	c) Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil con cobertura económica suficiente para la actuación objeto del contrato y justificante de estar al corriente en el pago del mismo.
Errekerimendua ezarritako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da; kasu horretan, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren %3ari dagokion zenbatekoa (BEZa kanpo) eskatuko zaio zehapen modura. Kasu horretan	De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad. En ese supuesto se procederá a

dokumentazio bera eskatuko zaio eskaintzak sailkatuta geratu diren ordenaren araberako hurrengo lizitatzaileari.	recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.
18.KONTRATUAREN ESLEIPENA	**18.ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
Kontratazio-organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak irekitzen diren hurrengo egunetik zenbatzen hasita – lehenengo irekieratik -, gehienez ere bi (2) hilabeteko epean, kontratuaren esleipena egingo du. Esleipena epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.	El órgano de contratación adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente al de apertura de proposiciones – desde el primer acto de apertura -. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.
Esleipenaren erabaki arrazoitua, kontratazio-organoak emango du, bost (5) laneguneko epean, dokumentazioa jasotzen denetik. Gainera erabaki hori lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean (www.iraurgiberritzen.eus) argitaratuko da hamabost (15) eguneko epean. Lizitatzaileei eman beharreko informazioari dagokionez, SPKL-ren 151 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.	La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada, en el plazo de cinco (5) días hábiles, desde la recepción de la documentación, debiendo notificarse a los licitadores y publicarse en el perfil de contratante (www.iraurgiberritzen.eus) en el plazo de quince (15) días, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.
Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera botatakoak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu eta errekurtsoak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.	Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.
19.KONTRATUA FORMALIZATZEA	**19. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua dokumentu administratiboan	El contrato deberá formalizarse en

formalizatu beharko da, esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei bidali ondorengo hamabost egun baliodun baino lehenago ez. Nahikoa titulu izango da agiri hori, edozein erregistro publikotara jotzeko. Hala ere, kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzea eskatu ahal izango du, eta bere kargura izango dira horri dagozkion gastuak.	documento administrativo, no antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores. Dicho documento constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.
Formalizatu ondoren osatzen da kontratua.	El contrato se perfecciona con su formalización.
Zerbitzuak Aldi Baterako Enpresen Elkarte bati esleitzen baldin bazaio, horrek eraketa egiaztatu beharko du, eskritura publikoan, kontratua gauzatzeko emandako epean, eta Elkarte horri izendatutako IFZ emanez.	En el caso de que el servicio fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.
Kontratuaren formalizazioa, Iraurgi Lantzeneko kontratugilearen profilean (www.iraurgiberritzen.eus) argitaratuko da, behin kontratua perfekzionatzen den egunetik gehienez hamabost eguneko epean.	La formalización del contrato será publicada en el perfil de contratante de Iraurgi Lantzen, S.A. (www.iraurgiberritzen.eus) en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato.
III. KONTRATUA GAUZATZEA	**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
20. KONTRATUA GAUZATZEA	**20. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua kontratistaren arrisku eta menturara gauzatuko da, SPKLko 197. artikuluaren arabera.	El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista, según el artículo 197 del LCSP.
Kontratua bere baldintzetan eta administrazio-baldintzen nahiz baldintza teknikoen pleguetan adierazitakoa kontuan hartuta gauzatuko da, bai eta kontratazio-organoak kontratistari haien interpretaziorako zuzenean edo kontratuaren arduradunaren bitartez emandako azalpenak kontuan hartuta ere.	El contrato se ejecutará teniendo en cuenta lo estipulado en las condiciones y cláusulas administrativas y prescripciones técnicas, así como según las directrices marcadas directamente por el órgano de contratación al contratista o por medio del responsable del contrato.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonei egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, arriskuan jartzen denean kontratua ondo bidean joatea, Iraurgi Lantzenek exijitu ahalko du beharrezko neurriak hartzera, kontratua betetzean ordena ona lortu edo berraztertzeko.	Cuando por actos u omisiones imputables al contratista a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, Iraurgi Lantzen podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.
Administrazio Kontseilua izango da lana ondo egiten dela zaintzea, zuzentzea, egiaztatzea eta koordinatzea. Horretarako, erakunde horrek kontratuaren arduraduna hautatuko du langileen artean.	El Consejo de Administración se encargará de velar por que el trabajo se realice adecuadamente, así como de su dirección, verificación y coordinación. Para ello, dicha institución elegirá a una persona encargada del contrato entre el personal.
21. KONTRATUA BURUTZEKO BALDINTZA BEREZIAK	**21. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:	**1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo:**
Enpresa kontratugileak bete egin behar ditu indarrean dauden legezko, araudizko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, betiere, lan arloan, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta osasunean aplikatzekoak badira. Kontratuaren iraunaldi osoan, adjudikatzaileak egunean eduki behar ditu bere langileekiko soldata obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak.	La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, Seguridad Social, y seguridad y salud en el trabajo. En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.
Hauek izango dira ez-betetze arinak:	**Serán incumplimientos leves:**
a) Langileari idatziz ez jakinaraztea kontratuaren funtsezko osagaiak eta lan-prestazioa betetzeko baldintza nagusiak, dagokion araudiak ezarritako moduan eta epeetan.	a) No informar por escrito al trabajador o trabajadora sobre los elementos esenciales del contrato y las principales condiciones de ejecución de la prestación laboral, en los términos y plazos establecidos en la normativa correspondiente.
b) Lan-istripuen eta deklaratutako laneko	b) No dar cuenta, en tiempo y forma, a la

gaixotasunen berri ez ematea lan agintaritza eskudunari garaiz eta dagokion moduan, istripu edo gaixotasun horiek arintzat jotzen direnean.	autoridad laboral competente de los accidentes de trabajo ocurridos y las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de leves.
c) Aldi baterako ezintasunen bajaren, baja berrespenaren edo altaren agiri medikuen kopiak ez bidaltzea dagokion entitateari.	c) No remitir a la entidad correspondiente las copias de los partes médicos de baja, confirmación de la baja o alta de incapacidad temporal facilitadas por las personas trabajadoras.
d) Betebehar formal soilei edo dokumentalei eragiten dizkieten gainerako ez-betetzeak.	d) Cualesquiera otros incumplimientos que afecten a obligaciones meramente formales o documentales.
Ez-betetze larriak:	**Serán incumplimientos graves:**
a) Lan-kontratua idatziz ez formalizatzea, betekizun hori legez bete beharrekoa denean edo langileak eskatu duenean.	a) No formalizar por escrito el contrato de trabajo cuando este requisito sea exigible o cuando lo haya solicitado el o la trabajadora.
b) Kontratu-motei, iraunaldi zehatzeko kontratuei eta aldi baterako kontratuei buruzko araudia urratzea, kontratu-mota ezberdinak lege-iruzurrez erabilita.	b) Incumplir la normativa sobre modalidades contractuales, contratos de duración determinada y temporales, mediante su utilización en fraude de ley.
c) Lanaldi, gaueko lan, aparteko ordu, ordu osagarri, atsedenaldi, opor eta baimenei buruzko arauak eta legezko nahiz hitzartutako mugak ez betetzea.	c) Incumplir las normas y los límites legales o pactados en materia de jornada, trabajo nocturno, horas extraordinarias, horas complementarias, descansos, vacaciones, permisos.
d) Enpresak bere kasa ezarritako funtsezko lan-baldintzak aldatzea, legez ezarritako prozeduretara jotzeke.	d) Modificar las condiciones sustanciales de trabajo impuestas unilateralmente por la empresa, sin acudir a los procedimientos legamente establecidos.
e) Legez edo hitzarmen kolektiboz ezarritako lan baldintzak baino txarragoak ezartzea, eta era berean, langileen Estatutuaren 4. artikuluak langileei aitortzen dizkien eskubideen kontrako ekintzak nahiz ez-egiteak burutzea, oso larritzat	e) Establecer condiciones de trabajo inferiores a las establecidas legalmente o por convenio colectivo, así como los actos u omisiones que fueren contrarios a los derechos de las y los trabajadores

ez badira sailkatzen.	reconocidos en el artículo 4 de la Ley del Estatuto de los trabajadores, salvo que proceda su calificación como muy grave.
f) Laneko segurtasun eta osasun-plana ez egitea lan arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako edukiarekin eta irismenarekin.	f) Incumplir la obligación de elaborar el plan de seguridad y salud en el trabajo con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.
g) Laneko segurtasun eta osasun-planaren jarraipena egiteko betebeharra ez betetzea, laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako irismenarekin eta edukiarekin.	g) Incumplir la obligación de realizar el seguimiento del plan de seguridad y salud en el trabajo, con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.
h) Indarrean dagoen araudiaren araberako azterketa medikuak eta langileen osasun egoera aztertzeko aldizkako zainketa probak ez egitea, edo haien emaitzen berri dagokien langileei ez ematea.	h) No realizar los reconocimientos médicos y pruebas de vigilancia periódica del estado de salud de las y los trabajadores que procedan conforme a la normativa en vigor, o no comunicar su resultado a las y los trabajadores afectados.
i) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, ez-betetzea oso larritzat jotzendenean izan ezik.	i) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, salvo cuando se considere incumplimiento muy grave.
j) Lan istripuen eta deklaratutako lanbide gaixotasunen berri garaiz eta forma egokian ez ematea lan-agintaritzari, indarrean dauden xedapenen arabera, istripu edo gaixotasun horiek larri, oso larri edo hilgarri kalifikazioa dutenean, edo ikerketarik ez burutzea langileen osasunari kaltea eragin zaionean edo prebentzio-neurriak nahikoak ez direla susmatzeko zantzuak daudenean.	j) No dar cuenta en tiempo y forma a la autoridad laboral, conforme a las disposiciones vigentes, de los accidentes de trabajo ocurridos y de las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de graves, muy graves o mortales, o no llevar a cabo una investigación en caso de producirse daños a la salud de las y los trabajadores o de tener indicios de que las medidas preventivas son insuficientes.
k) Lan-arriskuen prebentzioari buruzko araudia	k) Incumplir la normativa de prevención de

ez betetzea, ez-betetzea arintzat edo oso larritzat jo denean izanik ezik.	riesgos laborales, salvo que la misma tenga la consideración de leve o muy grave.
l) Lantokiaren edo langunearen garbitasun eza, ohikoa denean edo langileen osotasun fisikorako eta osasunerako arriskua dakarrenean.	l) La falta de limpieza del centro o lugar de trabajo, cuando sea habitual o cuando de ello se deriven riesgos para la integridad física y salud del personal.
m) Langile berrien hasierako afiliazioa edo alta ez eskatzea, edo epez kanpo eskatzea, ikuskapen-jarduera baten ondorioz. Ondorio horietarako, kasu horretan dagoen langile bakoitzeko ezbetetze bat eman dela ulertuko da.	m) No solicitar la afiliación inicial o el alta de las y los trabajadores que ingresen a su servicio, o solicitar la misma, como consecuencia de actuación inspectora, fuera del plazo establecido. A estos efectos se considerará un incumplimiento por cada trabajador o trabajadora afectada.
n) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak dagokion moduan eta epeetan ez ordaintzea, edo dagokion diru sarrera behar den zenbatekoan ez egitea, kotizazio-agiriak aurkeztuta, betiere, diru sarrera ez egitearen arrazoia enpresaren konkurtso-deklarazioa ez bada, edo ezinbesteko kasua, edo ez bada eskatu kuotak ordaintzeko epearen atzerapena inspekzio-jarduna hasi aurretik, ezezko ebazpenik ez bada eman.	n) No ingresar, en la forma y plazos reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social o no efectuar el ingreso en la cuantía debida, habiendo presentado los documentos de cotización, siempre que la falta de ingreso no obedezca a una declaración concursal de la empresa, ni a un supuesto de fuerza mayor, ni se haya solicitado aplazamiento para el pago de las cuotas con carácter previo al inicio de la actuación inspectora, salvo que haya recaído resolución denegatoria.
o) Hirugarren ez-betetze arina.	o) El tercer incumplimiento leve.
Ez-betetze oso larriak:	**Serán incumplimientos muy graves:**
a) Langileari zor zaion soldata ez ordaintzea edo ordainketa behin eta berriro atzeratzea.	a) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.
b) Enpresak bere kasa hartzen dituen eta diskriminazio zuzena nahiz zeharkakoa eragiten duten erabakiak: adina edo desgaitasuna dela-eta aldeko eta aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; ordainsari, lanaldi, prestakuntza eta	b) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de

gainerako lan-baldintzak direla-eta aldeko edo aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; eta jatorria, arraza edo etnia barne, egoera zibila, gizarte maila, erlijio edo sinesmenak, ideia politikoak, sexu joera, sindikatuei eta sindikatuen erabakiei atxikitzea edo ez atxikitzea, enpresako beste langile batzuekin ahaidetasun-lotura izatea edo hizkuntza dela-eta diskriminazioa eragiten dutenak.	retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.
c) Enpresak bere kasa hartzen dituen erabakiak, langileei kalte eginez, baldin eta erabaki horiek tratu berdintasunaren eta diskriminazio ezaren printzipioa bete dadin galdatzeko enpresan egindako erreklamazio baten aurrean edo administrazio-egintza zein egintza judizial baten aurrean erreakzioz hartuak badira.	c) Adoptar decisiones del empresario que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación.
d) Enpresak langileekin pentsioak direla-eta hartutako konpromisoak ez betetzea pentsio-planak eta pentsio-funtsak arautzen dituen araudian ezarritako moduan.	d) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.
e) Lan-arriskuen prebentziorako araudia bete gabe egiten diren lanak berehala ez geldiaraztea edo geldieran ez uztea, Lan eta Gizarte Segurantzako ikuskatzailetzak errekerimendua egin duenean, eta lan horiek, ikuskatzailetzaren iritzi, langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu gertuko arrisku larria dakartenean berekin, edo lanei berriz ekitea geldiarazteko arrazoiak aurrez zuzendu gabe.	e) No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.
f) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, bai eta langile horiek lanekosegurtasun eta osasunaren alorrean dituzten lanbide-gaitasunak kontuan izan gabe lanean jardutea, egoera horiek langileen	f) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como la dedicación de aquéllos a la realización de tareas sin tomar en consideración sus capacidades

segurtasunerako eta osasunerako gertu-gertuko arrisku larria eragiten dutenean.	profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.
g) Prebentzio-baliabideen presentzia eza, hori nahitaezkoa denean, edo haien presentziak dakartzan betebeharrak ez betetzea, dagokion araudian arriskutsutzat edo arrisku berezikotzat jotako jarduerak direnean.	g) La falta de presencia de los recursos preventivos cuando ello sea preceptivo o el incumplimiento de las obligaciones derivadas de su presencia, cuando se trate de actividades consideradas en la normativa correspondiente como peligrosas o con riesgos especiales.
h) Honako alderdi hauek ez egiaztatzea legez edo arauz ezarritako eran: enpresa azpikontratatuek zuzendaritzan nahiz produkzioan lan-arriskuen prebentzioko prestakuntza duten langileak badituztela, prebentzio-antolamendu egokia badutela, eta dagokion erregistroan inskribatuta daudela.	h) Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas dispone de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que dispone de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.
i) Laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudia betetzean lan-baldintzei aplika dakiekeen beste edozein neurri hartu ez izana, baldin eta horien ondorioz langileen segurtasunerako eta osasunerako arrisku gertu-gertukoa eta larria eragiten bada.	i) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.
j) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak ordaindu ez izana, dagokion epean eta araudiak ezarritako moduan, kotizazio-agiriak aurkezteke.	j) No ingresar, en el plazo y formas reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social, no habiendo presentado los documentos de cotización.
k) Kotizazio-agirietan edo bestelako agirietan datu faltsuak edo okerrak deklaratzea edo agerraraztea iruzur eginez, betiere kuotetan eragina badute.	k) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las

	cuotas.
l) Lana ematea kontratuak etenda edo lanaldia murriztuta duten langileei, kontratuak eteteko neurriak aplikatzeko aldian, edo lan-agintaritzari edo, hala bada kasua, langabezia prestazioak kudeatzen dituen entitateari jakinarazitako lanaldi murriztuko ordutegitik kanpo.	l) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.
m) Langileei deskontatutako Gizarte Segurantzako kuota zatia epean ez ordaintzea eta harekin geratzea, edo legez dagokiona baino deskontu handiagoa egitea.	m) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.
n) larritzat sailkatutako exekuzio-baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea.	n) La no subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como graves.
o) Hirugarren ez-betetze larriak.	o) El tercer incumplimiento grave.
Ez-betetzeek honako isun edo zehapen ekonomiko hauek ezartzea dakarte:	Los incumplimientos supondrán la imposición de las siguientes penalidades económicas:
a) Arintzat sailkatutako ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.	a) A los incumplimientos calificados como leves se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.
b) Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 1.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.	b) A los incumplimientos calificados como graves se les aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.
c) Oso Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 5.000	c) Los incumplimientos calificados como muy

euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 3 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.	graves se sancionarán con una penalidad de 5.000€ o del 3 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.
2. Lan-baldintzak ez kaltetzeko baldintza bereziak:	**2. Condiciones especiales de ejecución relativas a la no minoración de las condiciones de trabajo:**
Kontratua betetzeko aldi osoan zehar, enpresa kontratistak obligazioa du, eskaintza aurkezteko unean aplikatu daitekeen lan-hitzarmenaren arabera, edo hala balitz kasua, lan-hitzarmena hobetzeko enpresaren eta langileen artean izenpetutako itunen arabera, egindako kontratuari atxikitako beharginei une bakoitzean dagozkien lan-baldintzak (lanaldia, soldata eta urtekoan egokitutakoak) bere kabuz eta aldebakartasunez ez murrizteko. Salbuespen bakarra enpresaren eta langileen ordezkarien arteko akordio espliziturен bat izatea izango litzateke.	Durante todo el período de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a no minorar materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y los trabajadores en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explicito entre empresa y la representación de los trabajadores.
Kontratua betetzeko baldintza berezi hori beteko ez balitz, zehapena ezarriko da, eta honela kalkulatuko da zehapen horren zenbatekoa: Kontratuari atxiki zaizkion beharginen lan hitzarmenak duen orduko/soldata hori murriztu edo kendu zaionaren portzentaje hori berbera kontratuaren aurrekontuari aplikatuta, muga % 10 izanik. Orduko/soldata murrizketa % 10etik gorakoa balitz kontratuaren funtsezko obligazio bat ez betetzat joko litzateke eta kontratua deuseztatzeko arrazoietako bat izango litzateke.	De no respetarse esta condición especial de ejecución, se impondrá una penalidad cuyo importe se calculará aplicando al presupuesto del contrato el porcentaje en que haya minorado el salario/hora convenio del trabajador adscrito al contrato cuya reducción se haya operado en mayor medida, hasta el limite del 10%. De superar la reducción salario/hora el 10%, se considerará incumplida una obligación esencial del contrato incurriendo el contratista en causa de resolución.
e) Prozedura	**e) Procedimiento**
Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar	Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS,

bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.	el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el Director/a del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.
Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, horietako edozeinek behin irmotasuna lortu ondoren.	La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas.
Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.	En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del Director/a del contrato.
Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.	En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.
Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da.	Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista.
Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.	Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta del adjudicatario y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.
22. KONTRATUAREN BETETZE AKASTUNA	**22. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DEL CONTRATO**
Betetze akastuna	**Cumplimiento defectuoso**
Kontratuaren betetze akastuntzat joko da:	Tendrá la consideración de cumplimiento defectuoso del contrato:

a) Kontratistak ez aurkeztea orri honetan ezarritako baldintza bereziak betetzeari buruz eskatzean zaion informazio oro.	a) La no presentación por el contratista de cuanta información le requiera relativa al cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en este pliego.
Eskatutako dokumentazioa aurkezteko epea 5 lanegunekoa izango da, horretarako egingo den errekerimendua kontratistak jaso eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta.	El plazo para presentar la documentación requerida será de 5 días hábiles contados a partir del siguiente al de recepción por el contratista del requerimiento que se formule.
Eskatutako dokumentazioa ez bada errekerimenduan eskatutako moduan aurkezten, 1.000 €-ko isun bat jarriko da edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.	Si la documentación requerida no es entregada en los términos solicitados en el requerimiento, se aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.
Bigarren errekerimendu bat egin eta orduan ere ez baditu ematen eskatutako datuak, funtsezko obligazio bat ez-betetzat hartuko da.	Si realizado un segundo requerimiento éste no es nuevamente atendido, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.
b) Serbitzua egiteko betekizun teknikoak ez betetzea kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, betiere kontratua deuseztatzeko arrazoi ez badira.	b) El incumplimiento, por causas imputables al contratista, de los requisitos de ejecución del servicio, que no supongan causa de resolución del contrato.
Arau orokor gisa, zehapenen zenbatekoa kontratuaren aurrekontuaren % 1ekoa izango da, salbu eta kontratazio-organoak, arrazoituta, ez-betetze hori larria edo oso larria dela irizten badio. Kasu horretan, hurrenez hurren, aurrekontuaren % 5erainokoa edo % 10erainokoa izan daitezke zehapenak. Ez-betetzeak behin baino gehiagotan egitea kontuan hartu ahalko da larritasuna balioesteko orduan.	Como regla general, la cuantía de las penalidades será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.
23. FUNTSEZKO OBLIGAZIOAK	**23. OBLIGACIONES ESENCIALES**

Funtsezko obligaziotzat hartuko da: a) Oso larritzat sailkatutako exekuzio baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea edo bideratzea. b) Baldintza-orrietan horrela jotzen diren beste guztiak. **24. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK** Kontratista, egiten dituen lanen eta emandako prestazioen nahiz zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea izango da, bai eta kontratua gauzatzean egin ez direnek, izandako hutsegiteek, erabilitako metodo desegokiek eta ateratako ondorio okerrek Iraurgi Lantzenentzat edo hirugarrenentzat izan ditzaketen ondorioena ere. Inolako erantzukizunik izan ez dezan, ezinbestekoa izango da ikusten diren akatsak Iraurgi Lantzenen agindu baten ondorio zuzena izatea, edo hark jarritako baldintzena. Alde horretatik, kontratistak betebehar hauek izango ditu: • Kontratistak baldintza tekniko eta administratiboetan ezarritako garaian, orduetan eta tokietan egin beharko ditu kontratuan ezarritako lanak, eta Iraurgi Lantzenek kontratua interpretatzeko kontratistari emango dizkion argibideei jarraiki. Horretaz gain, Iraurgi Lantzenenen berariazko baimenik izan gabe, ezin izango dio kontratu osoa edo kontratuaren zati bat beste pertsona bati laga.	Se considerará obligación esencial: a) La subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como muy graves. b) Las demás que así se consideren en el pliego. **24. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA** La empresa contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que realice y de las prestaciones y servicios que ofrezca, así como de las consecuencias que pudieran traer a Iraurgi Lantzen y a terceras personas los trabajos que se hayan dejado de realizar en la ejecución del contrato, los errores cometidos, los métodos inadecuados que se hayan utilizado y las conclusiones erróneas a las que se haya llegado. La empresa contratista estará libre de responsabilidad en el caso de que los errores percibidos sean consecuencia directa de una orden de Iraurgi Lantzen o de una condición impuesta por la misma. En ese sentido, la empresa contratista tendrá las siguientes obligaciones: • El contratista deberá realizar los trabajos objeto del contrato en el tiempo, los horarios y los lugares fijados en el contrato de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista Iraurgi Lantzen, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin

• Indarreko xedapenak betetzea, bai lan-arlokoak, bai gizarte-segurantzari dagozkionak, bai laneko segurtasun eta zerga alorreko xedapenak ere bai; izan ere, kontratuak iraun bitartean, betetze hori agiri bidez egiaztatzeko eskatu ahal izango da edozein unetan.	autorización expresa de Iraurgi Lantzen. • Cumplir las disposiciones vigentes tanto en materia de trabajo, como de seguridad social y seguridad en el trabajo, así como las disposiciones en materia de tributos, ya que, mientras dure el contrato, podrá ser requerida en cualquier momento para que certifique su cumplimiento presentando la documentación pertinente.
• Kontratistak berehala jakinarazi beharko dizkio Iraurgi Lantzeni kontratatutako zerbitzuak ematean gertatzen diren gorabehera guztiak.	• La empresa contratista deberá poner inmediatamente en conocimiento de Iraurgi Lantzen toda eventualidad que pudiera ocurrir en el cumplimiento de los servicios contratados.
• Enpresa esleipenduna izango da erabiltzaileek jasandako kalteen erantzulea, baldin eta bere langileen erruagatik gertatu badira, edo zerbitzuan izandako irregulartasunen edo gabezien ondorio badira.	• La empresa adjudicataria será responsable de los daños soportados por los usuarios, siempre que estos se produzcan por errores de los trabajadores, o a consecuencia de irregularidades o carencias en el servicio.
• Zerbitzurako kontratatzen dituen langileek ez dute inolako harremanik izango Iraurgi Lantzenekin, eta kontratatzaileak kontratatzen dituen langileak inola ere ez dira Iraurgi Lantzenen lanpostuen zerrendako langile bihurtuko.	• El personal que contrate la empresa adjudicataria no guardará relación alguna con Iraurgi Lantzen y no se producirá en ningún caso la consolidación como personal de plantilla de Iraurgi Lantzen del personal contratado por el contratista.
• Esleipendunak edo haren agindupeko norbaitek zerbait egiteagatik edo ez egiteagatik kontratuaren martxa egokia eragozten edo arriskuan jartzen badu, Iraurgi Lantzenek eskatu ahal izango dio neurri zehatz eta eraginkorrak hartzeko, kontratutakoa betetzean gauzak bere	• Si la empresa adjudicataria o algún subordinado suyo impidiera por acción u omisión la buena marcha del contrato o pusiera en riesgo su cumplimiento, Iraurgi Lantzen podrá exigir que se tomen medidas precisas

onera itzul daitezen.	y eficaces con objeto de solventar problemas a la hora de cumplir con los servicios contratados.
• Esleipenduna behartuta dago betetzea indarrean dauden Lan Legedia, Gizarte Segurantza eta sektoreko Hitzarmen Kolektiboen alorreko xedapenak, eta, baita 31/1995 Legean (Laneko Arriskuen Prebentziorako Legea) eta lege hori garatzen duten errege-dekretuetan jasotako guztia. Horrenbestez, Iraurgi Lantzenek ez du inolako ardurarik izango xedapen horiek ez betetzetik etor litezkeen erantzukizunetan.	• La empresa adjudicataria está asimismo obligada a cumplir las disposiciones de la legislación vigente en materia de trabajo, seguridad social y convenios colectivos del sector, así como lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, y en los decretos reales de desarrollo de dicha ley. Por consiguiente, Iraurgi Lantzen quedará libre de toda responsabilidad que pudiera derivarse del incumplimiento de dichas disposiciones.
• Beharrezkotzat jotzen diren lan edo informazio bilera guztietara joan beharko du. Horren ondorioz, ez du ordainketa osagarririk jasotzeko eskubiderik izango, zerbitzuaren ordutegian ere ez du eraginik izango.	• Deberá acudir a cuantas reuniones de trabajo o informativas se estimen necesarias, sin derecho de pago suplementario y sin que repercutan en el horario del servicio.
• Erakunde esleipendunak etengabeko prestakuntza izatea eskatuko die langileei, erakunde publikoek edo pribatuek antolatuko dituzten birziklatzeko ikastaroetara edo formazio-ikastaroetara joanez.	• La adjudicataria deberá asegurarse de que los trabajadores cuentan con formación continua acudiendo a cursos de reciclaje o formación organizados por instituciones públicas o privadas.
• Erakunde esleipendunak Iraurgi Lantzenek emandako jarraibideak errespetatu behar ditu.	• La entidad adjudicadora respetará las directrices marcadas por Iraurgi Lantzen.
• Kontratazioa gauzatzerakoan edo horren ondorioz enpresa esleipendunak lortutako informazio oro isilpekoa izango da, Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Legean ezarritako xedapenak kontuan	• Toda información por la empresa adjudicataria en la ejecución del contrato o a consecuencia del mismo será secreta, en la que se tendrán en cuenta las disposiciones establecidas en

hartu beharko direlarik, eta kontratatutako lanak egiteko soilik erabili ahal izango da.

- Kontratistak kanpo komunikazioan irudi eta hizkera ez-sexistak erabiltzeko betebeharra izango du.

- Kontratistak bere jardueretan bultzatuko dituen balioek berdintasuna, aniztasuna, erantzukidetasuna etabarretan oinarritu beharko dute.

25. GIZA BALIABIDEAK

Entitate esleipendunak zerbitzuak ongi gauzatzeko beharrezkoak diren giza baliabideak izango ditu, eta bere gain hartuko ditu langile horiekiko mendekotasun-harremanetik eratorritako kostu guztiak. Izan ere, langile horiek ez dute izango inolako loturarik Iraurgi Lantzenekin administrazio- eta lan-arloan, eta Iraurgi Lantzenek ez du batere erantzukizunik izango enpresaren eta langile horien arteko harremanei dagokienez.

Zerbitzu-kontratu hau amaitzean, inola ere ezingo dira finkatu kontratuaren xede diren lanak egin dituzten langileak Iraurgi Lantzeneko langile gisa.

Esleipendunak zerbitzua ematean, erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak errespetatuko ditu.

26. KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARREN BATI ERAGINDAKO KALTEENGATIK KONTRATISTAK DUEN ERANTZUKIZUNA

Kontratua betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalte-galeren erantzulea

la Ley 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y podrá utilizarse únicamente para la realización de los trabajos contratados.

- El contratista tendrá obligación de no utilizar en sus comunicaciones imágenes o un lenguaje sexista.

- El contratista fomentará en sus actividades valores que se basen en igualdad, pluralidad, responsabilidad...

25. RECURSOS HUMANOS

La entidad adjudicadora dispondrá los recursos humanos necesarios para la correcta ejecución de los servicios, y asumirá todos los costes provenientes de la relación de subordinación sobre dichos trabajadores. De hecho, dichos trabajadores no tendrán ninguna vinculación administrativa ni laboral con Iraurgi Lantzen, e Iraurgi Lantzen no tendrá ninguna responsabilidad en las relaciones entre la empresa y dichos trabajadores.

Al finalizar este contrato de servicios, en ningún caso se podrán considerar como trabajadores de Iraurgi Lantzen aquellos que hayan realizado los trabajos objeto del contrato.

El adjudicatario respetará los derechos lingüísticos de los usuarios a la hora de prestar el servicio.

26. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de

kontratista izango da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 196. artikuluan xedaturikoaren arabera.	las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con el artículo 196 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
27. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA	**27. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**
Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa esleipendunak jakin dakizkien datua guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Esleipendunak kalte-ordaina eman beharko dio Iraurgi Lantzeni, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.	Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar a Iraurgi Lantzen y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.
Esleipendunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, eta kontuan hartuta hura garatzen duen araudia.	La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y de la normativa que lo desarrolle.
Enpresa esleipendunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.	La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.
Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak Iraurgi Lantzeni eman beharko zaizkio.	Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados a Iraurgi Lantzen.
28. KONTRATUAREN ALDAKETAK	**28. MODIFICACIONES DEL CONTRATO**

Iraurgi Lantzenek herri intereseko arrazoiengatik kontratua aldatu ahal izango du, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen Bigarren Liburuaren I. Tituluko I. Kapituluko 3. Sekzioko 4. Azpisekzioan eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudiaren 158tik 162rarteko artikuluetan ezarritakoaren arabera.	Iraurgi Lantzen podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma previstos en la Subsección 4ª , Sección 3ª, Capítulo I, Título I del Libro Segundo y 158 a 162 del Reglamento de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
a) Pleguetan aurreikusitako aldaketak (SPKLren 204. artikulua)	a) Modificaciones previstas en los pliegos (art. 204 LCSP)
Kontratu honetan ez da aurreikusten.	En este contrato no se preven.
b) Pleguetan aurreikusi ez diren aldaketak (SPKLren 205. artikulua)	b) Modificaciones no previstas en los pliegos (art. 205 del LCSP)
Pleguetan aurreikusi gabeko aldaketak soilik egin ahal izango dira, delako aldaketak SPKLaren 205.1 artikuluan ezarritako baldintzak betetzen dituenean eta baita aurreikusi gabeko aldaketa bat justifikatzen duten balizkoak Legearen 205.2 artikuluan aurreikusitakoak direnean ere.	Las modificaciones no previstas en los pliegos sólo podrán efectuarse cuando la modificación en cuestión cumpla los requisitos establecidos en el 205.1 del LCSP y los supuestos que justifican una modificación no prevista son los previstos en el artículo 205.2 de la Ley.
Kontratazio organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat, banaka edo batera, kontratuaren azken prezioak zenbatekoan % 20a gainditzen ez duen aldaketa bat eragiten dutenean, BEZ barne.	Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para el contratista cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio final del contrato, IVA excluido.
Aurreko paragrafoan aipatutakoaren arabera, kontratistarentzat aldaketa nahitaezkoa ez denean, aldaketa hori kontratazio organoak baino ez du erabakiko, aurrez beraren adostasun idatzia emanda, gainerakoan kontratuaren ebazpena SPKLaren 211 artikuluaren 1. atalean g) hizkian ezarritakoari jarraituz.	Cuando de acuerdo con lo señalado en el párrafo anterior la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma sólo se acordará por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario, de conformidad con lo establecido en la letra g) del apartado 1 del artículo 211 de la LCSP.
Kontratuaren aldaketak 153. artikuluan ezarritakoari jarraituz formalizatuko dira eta	Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme lo dispuesto en el

SPKLaren 207 eta 63 artikuluei jarraituz argitaratuak izan beharko dute.	artículo 153 y deberán publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la LCSP.
29. ZERBITZUA HARTZEA ETA BERME EPEA	**29. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA**
Kontratuaren xede den prestazioa eman eta gehienez hilabeteko epean, zerbitzuaren harrera formala egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera.	En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, según lo establecido en el artículo 210 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
Era berean, hilabeteko epea ezarri da, harrera formala egiten den egunetik hasita, berme gisa ezarri dena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta Lege horren Araudi Orokorrean jasota datozen ondorioetarako.	Asimismo, se establece un plazo de un mes a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.
Berme epean kontratistaren kargu joango lirateke lanetan eta egindako prestazio guztietan ager daitezkeen akats edo ikusiezinezko akats guztiak.	Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.
Iraurgi Lantzenek inongo eragozpenik jarri gabe epea igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.	Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de Iraurgi Lantzen quedará extinguida la responsabilidad del contratista.
30. KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOZKO ZIGORRAK	**30. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO**
A) KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA	A) INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO
Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua egikaritzerakoan atzerapen edo berandutzea izango balu bai kontratua osorik betetzeko, bai, balegokio, zatiak betetzeko epeetan, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea, bermea galaraziz, edo eguneroko zigorrak jartzea, kontratuaren zenbatekoaren 1.000	Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las

euroko zati bakoitzeko 0,60ko proportzioan, BEZa kanpo.	penalidades diarias en la proporción 0,60 por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.
Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren ehuneko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko baina zigor berriak gehituz.	Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.
B) ZERBITZUEN EGIKARITZE PARTZIALA.	B) INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES.
Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztuak dauden zerbitzuen zatikako egikaritzea beteko ez balu, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea edota kontratuaren zenbateko osoaren %10ari dagokion zigorra jartzea.	Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.
Prestazioa oker gauzatzen bada, Administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu; horietako bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren %50.	En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido; y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.
Zigor horiek kontratistari, kontratuaren prezio gisa, hilero eman beharreko diru kopurutik kobratuko dira, edo beharrezkoa balitz, hark eratutako bermetik.	Estas sanciones se harán efectivas deduciendo su importe de la mensualidad que como precio del contrato deba percibir el contratista o, si fuere necesario, de la fianza que tuviere constituida.
Kontratua bertan behera uzteko erabakiko balitz, ezarritako zigorrek ez dute kalte eta galeren ordainketa ordeztuko, eta ordainketa	Si se llegara a resolución del contrato no podrá entenderse que la imposición de sanciones sustituye a la indemnización de daños y perjuicios la cual podrá ser exigida

hori aparte eskatzeko aukera izango da.	independientemente.
31. AZPIKONTRATAZIOA	**31. SUBCONTRATACIÓN**
Kontratuaren izaera dela-eta, esleipendunak zuzenean exekutatu beharko du kontratua eta ezingo du azpikontratatu.	Dada la naturaleza el contrato, éste deberá ser ejecutado directamente por el adjudicatario, no pudiendo ser objeto de subcontratación.
32. KONTRATUA LAGATZEA	**32. CESIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua laga ahal izango da SPKLren 214. artikuluak jasotako mugekin eta baldintzekin.	El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la LCSP.
33. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK	**33. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoak dira.	Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
Kontratuaren suntsiarazpenaren ondorioei dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 213. eta 313. artikuluek xedaturikoa aplikatuko da.	En cuanto a los efectos de la resolución se estará a lo regulado en los artículos 213 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
Kontratua, kontratistari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik amaituko balitz, hari, behin betiko bermea bahituko zaio; Administrazioari egindako kalte-galerak bahitu den bermearen kopuru horretatik gorakoak balira, hortik letozkiokeen kalte-ordainen kalterik gabe.	Cuando el contrato se resuelva por causa imputable al adjudicatario, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excediera del importe de la garantía incautada.
34. KONFIDENTZIALTASUNA	**34. CONFIDENCIALIDAD**
Kontratazio-organoak lizitatzaileek konfidentzialtzat adierazi duten informazioa ezin izango dute zabaldu; izaera honek, bereziki, sekretu tekniko edo komertzialei eragiten die eta eskaintzen alderdi konfidentzialei.	El órgano de contratación no podrá divulgar la información facilitada por los licitadores que éstos hayan designado como confidencial; este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las ofertas.

Kontratistak aintzat hartu behar du, baldintza-orrietan edo kontratuan, konfidentzialtasun izaera eman zaion kontratu hori burutzerakoan eskuragarri daukan informazioaren isilpeko izaera, edota bere izaeraz halaxe erabili behar dena. Isilpean edukitzeko betebehar hori, informazio horren ezaguera edukitzen denetik bost urteko epean mantenduko da, pleguek edo kontratuak hori baino denbora gehiago ezartzen ez badute behintzat.	El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información, salvo que los pliegos o el contrato establezcan un plazo mayor.
35. IRAURGI LANTZENEN ESKUMENAK	**35. PRERROGATIVAS DE IRAURGI LANTZEN**
Iraurgi Lantzeni dagokio administrazio-kontratua interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotzitako erantzukizuna aitortzea, kontratuaren exekuzioa etetea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere Sektore publikoko Kontratuen Legearen eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.	Corresponden a Iraurgi Lantzen las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
IV. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA	**IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE**
36. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA	**36. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**
Kontratu hau zerbitzuen kontratu bat da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluan ezarritakoaren arabera, izaera pribatu duena eta ondokoek xedatutakoari jarraituko zaio:	El presente contrato es un contrato de servicios, conforme a lo establecido en el artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, tiene la consideración de privado y se regirá por:
- Administrazio Baldintza Berezien Agiri hau.	- Este pliego de Cláusulas Administrativas

- Baldintza teknikoen agiria. - Kontratuaren formalizazio dokumentua. - Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea. - Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoko Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian. -Uztailaren 27ko 116/2016 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Kontratazioaren araubideari buruz, Sektore Publikoko Kontratuen legeak xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian. - Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena. - Zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira kontratuaren interpretazio, ondorio, betetze eta azkentzeari dagokionez sor daitezkeen auziak ebazteko, pleguetan aurreikusitakoaren kaltetan. Administrazio Baldintza Berezien Agiri honen eta espedientearekin batera doan gainerako dokumentazioaren artean kontraesanik sortuz gero, Agiri honetan xedatutakoa beteko da. **37. JURISDIKZIO ESKUDUNA** Kontratu honen prestakuntza eta esleipenarekin zerikusirik duten gaiak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren aurrean arautuak ahal izango dira. Bestaldetik, kontratuaren exekuzio, aldaketa edo deuseztapenetik sor litezkeen auzi-gaiak, jurisdikzio zibilaren aurrean ebatziko dira. Hala ere, bi alderdiek erabaki dezakete bere	particulares. - El Pliego de Prescripciones técnicas. - El documento de formalización del contrato. - La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. - El Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en todo lo que no contradiga lo establecido en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. - El Decreto 116/2016, de 27 de julio sobre el régimen de la contratación del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en cuanto no se opongo a lo previsto en la ley de Contratos del Sector Público. - El Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público. - Las Normas de Derecho Privado serán aplicables para resolver las cuestiones a que pueden dar lugar la interpretación, efectos, cumplimiento y extinción del contrato en defecto de lo previsto en los pliegos. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego. **37. JURISDICCIÓN COMPETENTE** Las cuestiones relacionadas con la preparación y adjudicación del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa. Las cuestiones litigiosas que se deriven de la ejecución, modificación y resolución del

desadostasunak arbitraiaren bidez konpontzea, aplikagarri zaion legeria xedatutakoaren arabera.	contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción civil, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios al arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente
EGINBIDEA.- Baldintza-orri hau, 2022ko ekainaren 7an ospatutako Administrazio Kontseiluak onartu du.	**DILIGENCIA.-** El presente pliego de condiciones se ha aprobado por el Consejo de Administración en fecha 7 de junio de 2022.
IDAZKARIAK	LA SECRETARIA